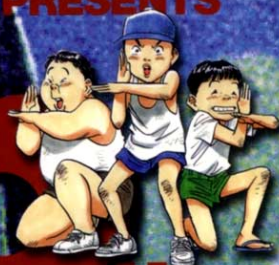


NAOKI URASAWA PRESENTS

20th Century Boys



Mankind would not have made the new age, encountering the crisis at the end of the last century, that almost wiped them out... if it weren't for "them".
— In 1969, "they" who were still in their youth, created a symbol.
In 1997, as the footsteps of the coming disaster slowly starts to show out, the symbol revives.
This is a story about several boys, that save the world.

浦沢直樹

本格科学冒険漫画

20世紀少年

Twentieth Century Boys

ともだち

BIG COMICS

本格
科学冒険
漫画

NAOKI URASAWA
PRESENTS

20世紀少年



1

Twentieth Century Boys

浦沢直樹

小学館
BC5531



9784091855312



1929979005054

ISBN4-09-185531-8

C9979 ¥505E

定価：本体505円＋税

雑誌 45695-31 小学館



NAOKI URASAWA PRESENTS

Mankind would not have made the new age, encountering the crisis at the end of the last century, that almost wiped them out... if it weren't for "them".
— In 1969, "they" who were still in their youth, created a symbol.
In 1997, as the footsteps of the coming disaster slowly starts to show out, the symbol revives.
This is a story about several boys, that save the world.



本格科学冒険漫画

20世紀少年

Twentieth Century Boys

ともだち

浦沢直樹

A humanidade talvez não tivesse chegado à nova era, encontrando crise no fim do último século, que quase a teria obliterado... Se não fosse por "eles". Em 1969, "eles", ainda em sua juventude, criaram um símbolo. Em 1997, quando começam a aparecer as pegadas dos passos do cataclismo iminente, o símbolo revive. Esta é uma história de garotos que salvaram o mundo.

登場少年紹介

O PERFIL DOS GAROTOS DO SÉCULO XX

ESTES SÃO OS PROTAGONISTAS DA TRAMA, LIGADOS UNS AOS OUTROS POR UM LAÇO DE AMIZADE E UM PACTO DE INFÂNCIA. ESTE É UM DIAGRAMA COMPARATIVO DE CADA UM DELES NA INFÂNCIA E NA IDADE ADULTA.



GAROTA

NÃO ESTÁ CLARO ONDE NEM EM QUE ANO ELA VIVE.



MARUO

AMIGO DE KENJI. CUIDA DE UMA LOJA DE COSMÉTICA ADOLESCENTE E AINDA É O MELHOR DOS AMIGOS.



KANNA

FILHA DE IRMÃ DESAPARECIDA DE KENJI. ELE ESTÁ CUIDANDO DELA.



20th Century Boys



DONKEY

AMIGO DE INFÂNCIA DE KENJI. TORNA-SE PROFESSOR NUMA ESCOLA INDUSTRIAL, MAS...



YUKIJI

GAROTA MAIS FORTE DA ESCOLA, ANOS ATRÁS. TRABALHA COM UM CÃO FAREJADOR DE DROGAS NO AEROPORTO.

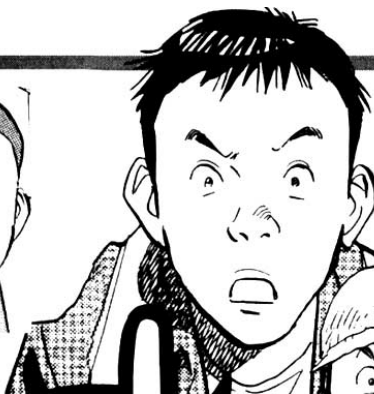


OTCHO

GAROTO ESPERTO QUE ASSUME A LIDERANÇA DO GRUPO. NÃO SE TEM NOTÍCIA DELE DEPOIS QUE SE TORNARAM ADULTOS.

AMIGO

UM HOMEM MISTERIOSO COM PLANOS PARA O FIM DO SÉCULO. ELE CONHECE O SÍMBOLO DE INFÂNCIA. SERÁ UM DOS AMIGOS...?



KENJI

O PROTAGONISTA DA HISTÓRIA. PASSOU A INFÂNCIA SONHANDO COM UM FUTURO ESPERANÇOSO. DEPOIS DE CRESCIDO, CUIDA DE UM MERCADINHO.



YOSHITSUNE

AMIGO DE INFÂNCIA DE KENJI. AINDA MANTÉM CONTATO DEPOIS DE ADULTOS. É TÍMIDO.



KEROYON

SERÁ QUE ESSE APELIDO (SAPO) VEIO DA CARA DELE? MORA NO MESMO BAIRRO DE KENJI E CASOU-SE EM 97.



YANBO / MABO

OS GÊMEOS MAIS MALVADOS DA HISTÓRIA. PERSONALIDADES CRUÉIS E BRUTAIS.



MON-CHAN

OUTRO AMIGO. MUDOU-SE PARA O EXTERIOR A TRABALHAR, MAS REGRESSA AO JAPÃO.



20th Century Boys

NESTE VOLUME

Capítulo 01

AMIGO

7

Capítulo 02

KARAOKÊ

41

Capítulo 03

O GAROTO QUE COMPROU UM VIOLÃO

61

Capítulo 04

TOALHA DE MELECA

81

Capítulo 05

NOITE NO LABORATÓRIO DE CIÊNCIA

99

Capítulo 06

BANDEIRA NA LUA

117

Capítulo 07

SOFTBALL

135

Capítulo 08

CAVE UM BURACO

153

Capítulo 09

MENSAGEM

172

Capítulo 10

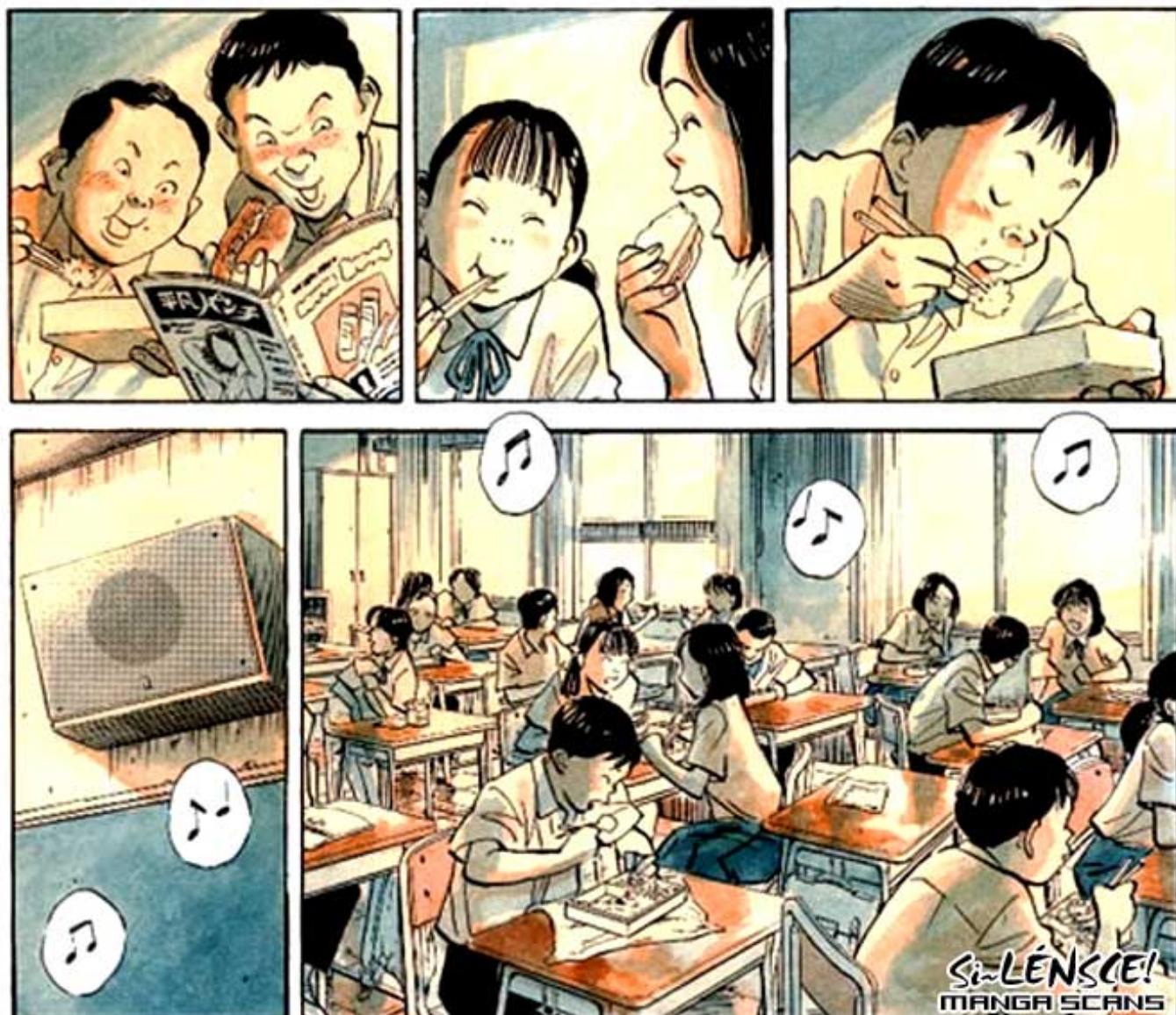
YUKIJI

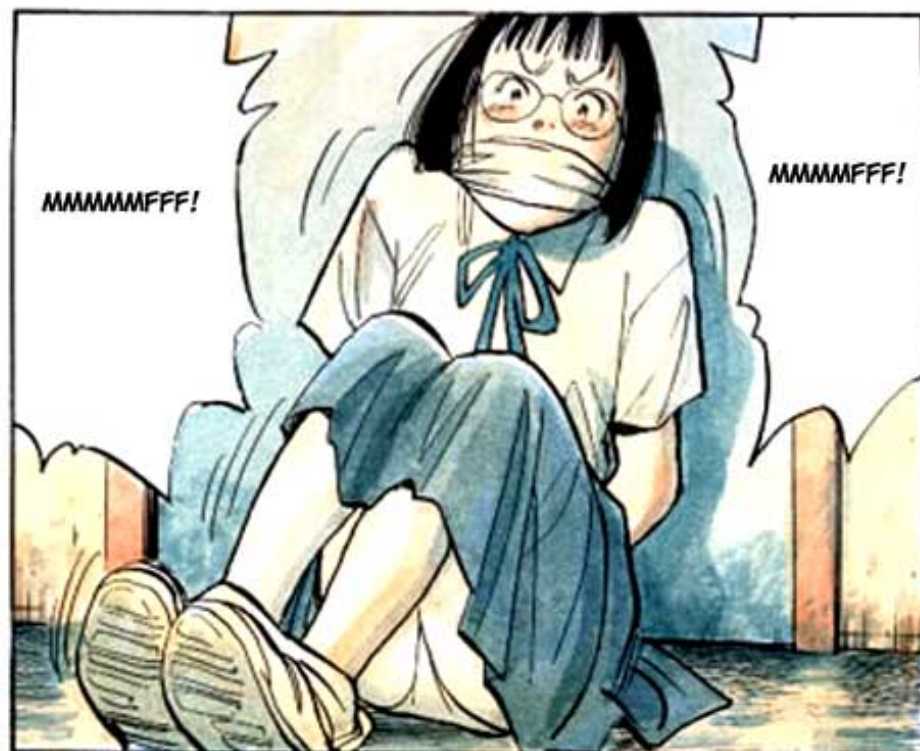
183

Capítulo 01 AMIGO

1973.

ACHÁ-
VAMOS
QUE
ALGUMA
COISA
ACONTE-
CERIA.





MMMMMFFF!

MMMMMFFF!



MMMMMMMMF!!!
MMMMMF!



ESSA
BABAQUICE
DE MÚSICA
AMBIENTE...!

QUE
PORCARIA É
ESSA DE
"PAUL
MAURIAT"?!



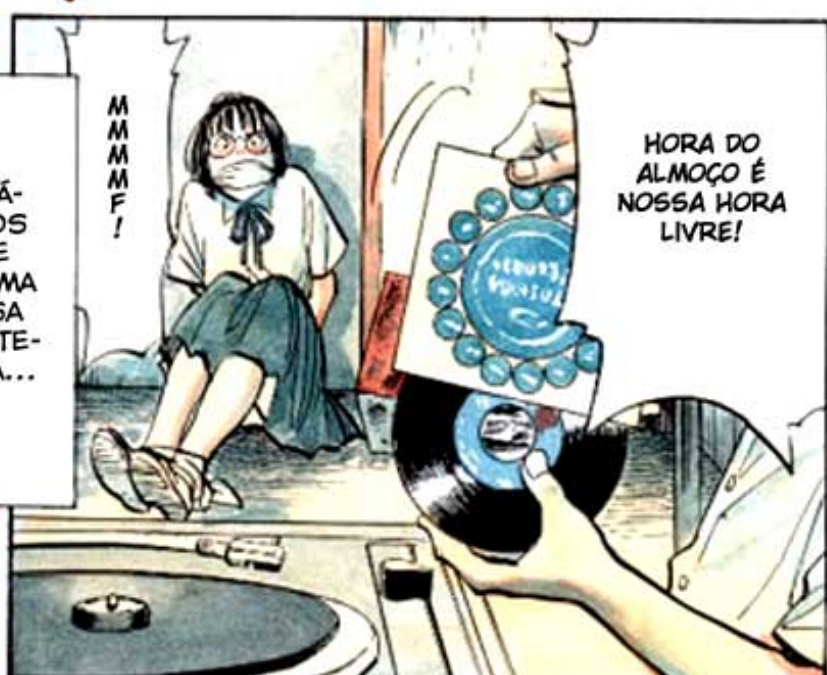
M
M
M
M
F!

FICA
QUIETA!



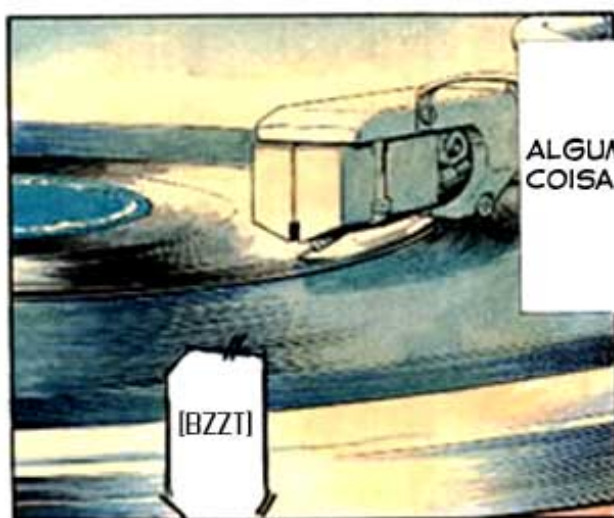
EU QUERO
OLVIR É...

ACHÁ-
VAMOS
QUE
ALGUMA
COISA
ACONTE-
CERIA...



M
M
M
M
F!

HORA DO
ALMOÇO É
NOSSA HORA
LIVRE!

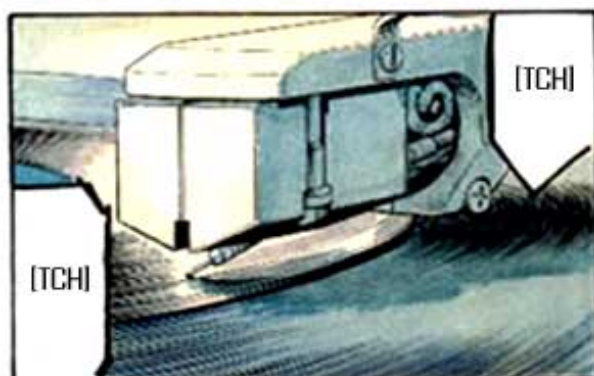


ALGUMA
COISA...

[BZZT]

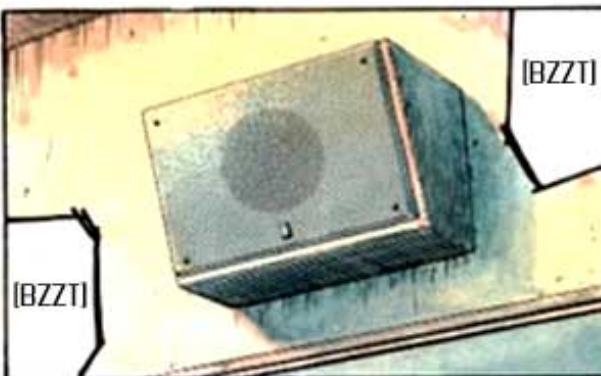


O QUE A GENTE
QUER OUVIR NA
HORA LIVRE É...



[TCH]

[TCH]



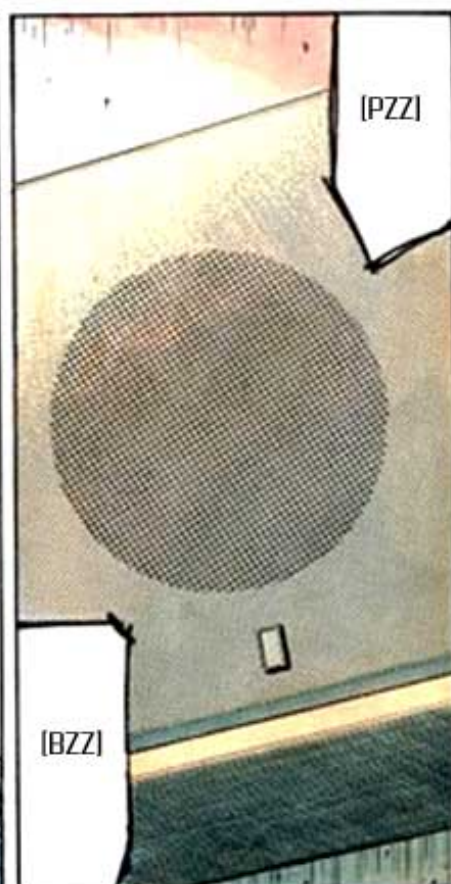
[BZZT]

[BZZT]



GAA

...ESSA
MÚSICA!

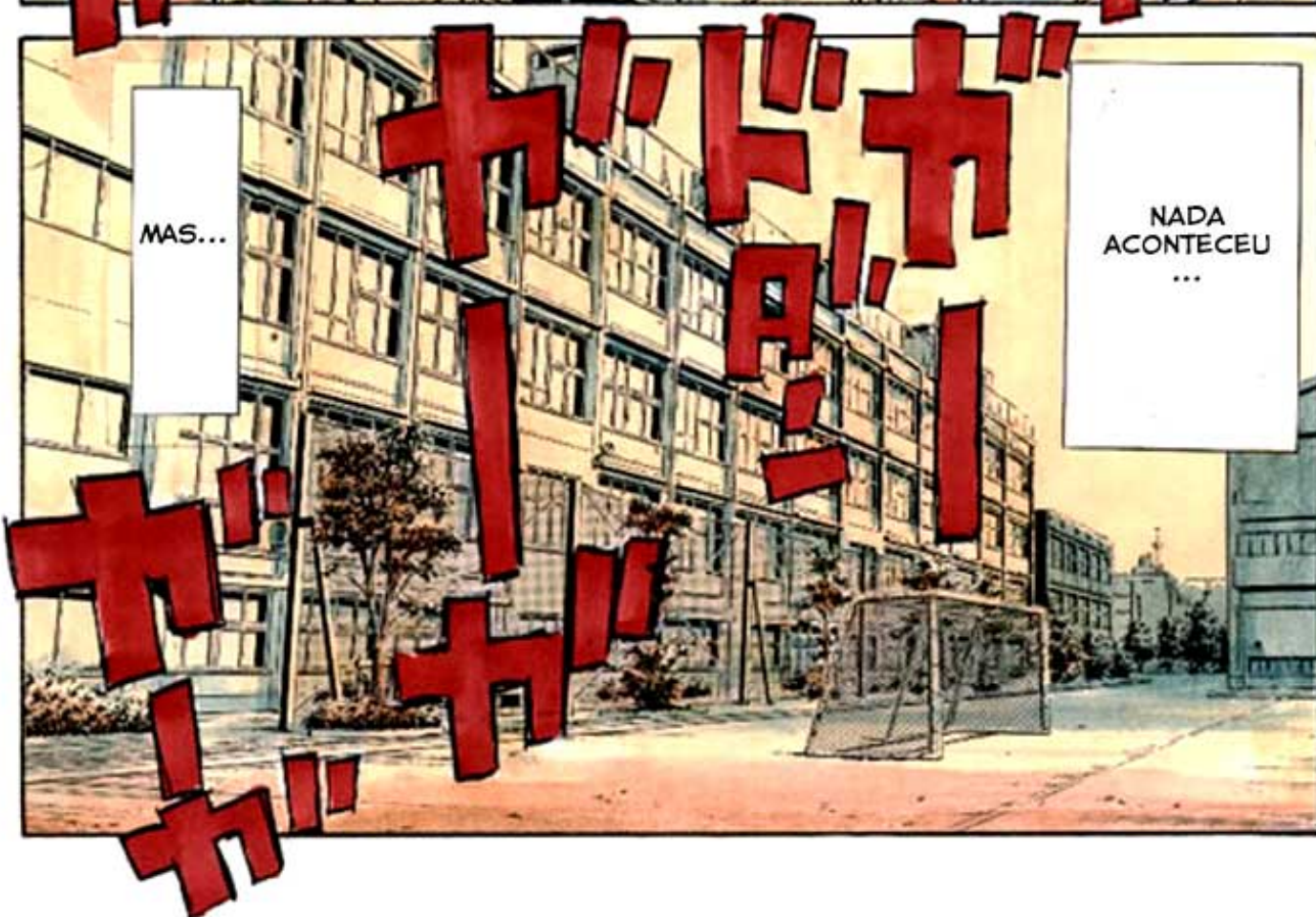
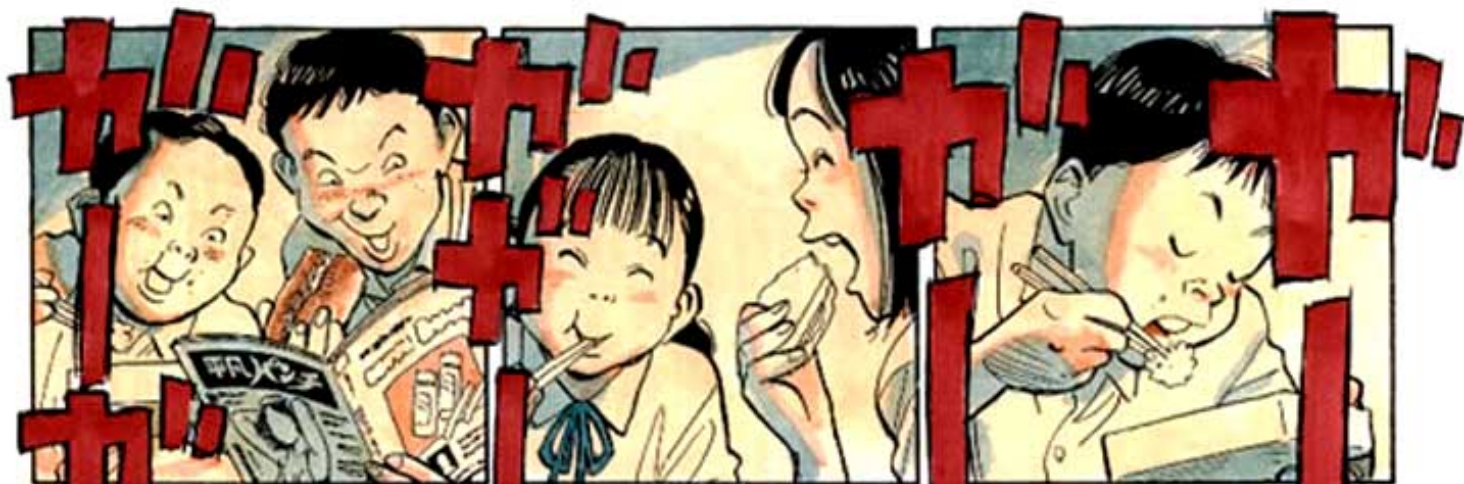


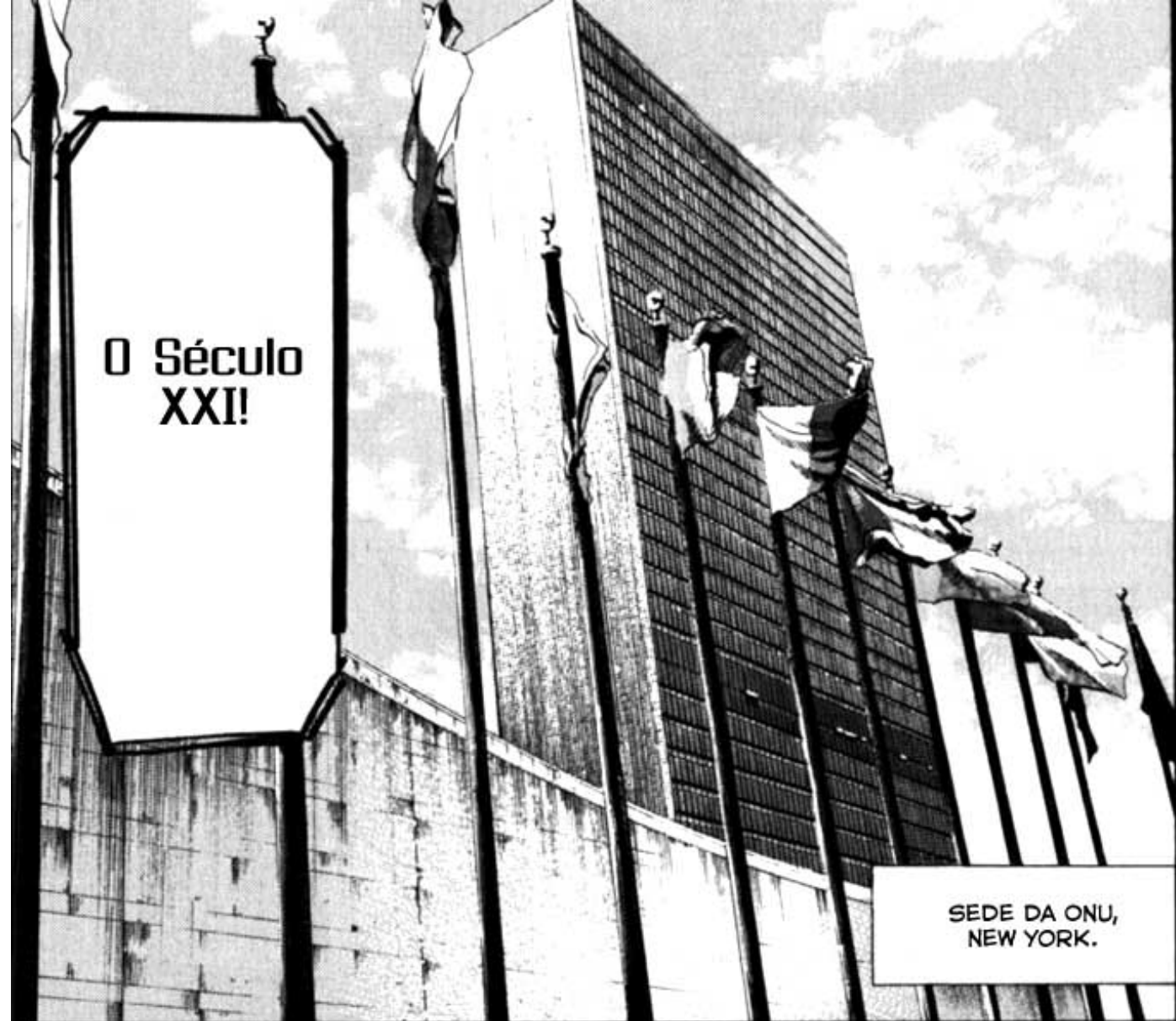
[PZZ]

[BZZ]

O ROCK ERA APRESENTADO PELA PRIMEIRA VEZ À QUARTA ESCOLA PÚBLICA INTER-MEDIÁRIA DO DISTRITO, MAS...

Capítulo 01: AMIGO





O Século
XXI!

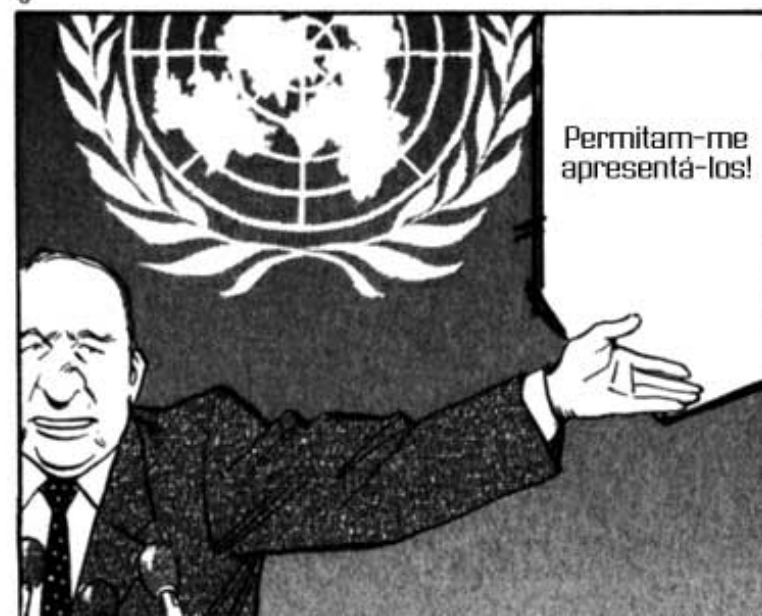
SEDE DA ONU,
NEW YORK.

A ameaça nuclear que
poderia nos ter destruído.
A Guerra Fria entre ocidente
e oriente. Os contínuos
conflitos políticos após o
colapso do mundo comunista.

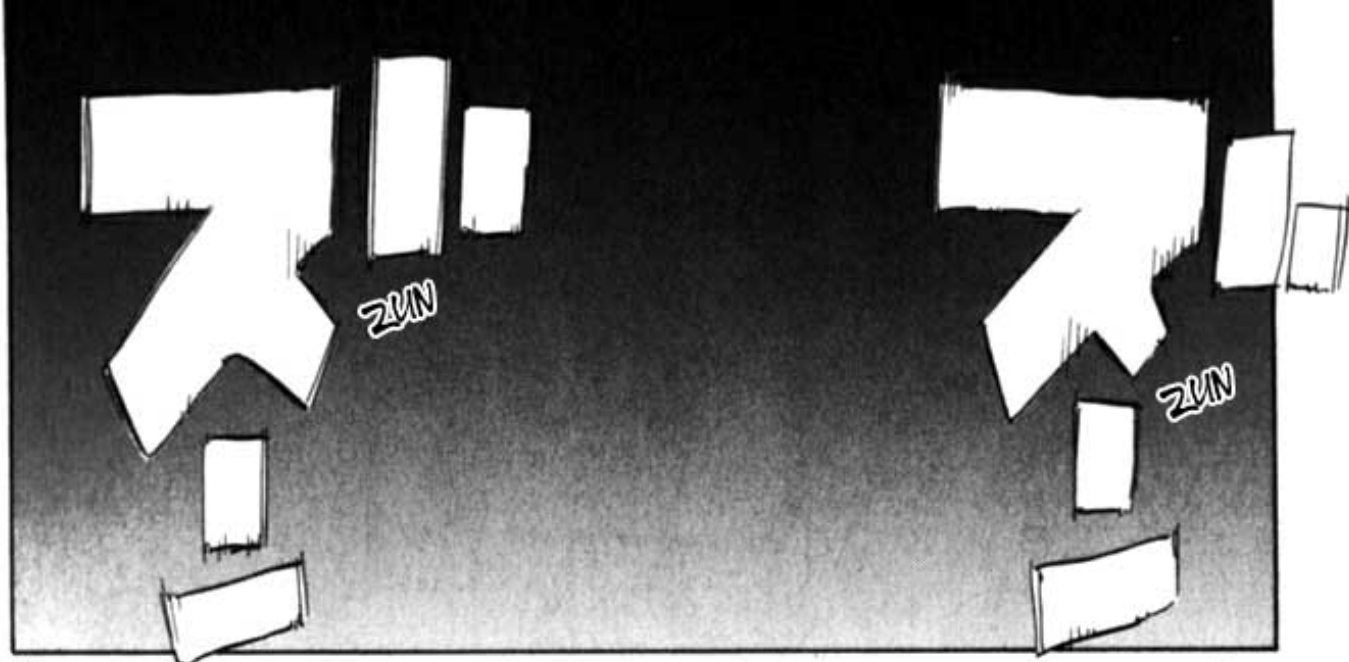
Relembrem
as duas
guerras
mundiais que
vivenciamos
nos últimos
100 anos...

Vencemos
tempos difíceis
e estamos às
portas de um novo
milênio!









10



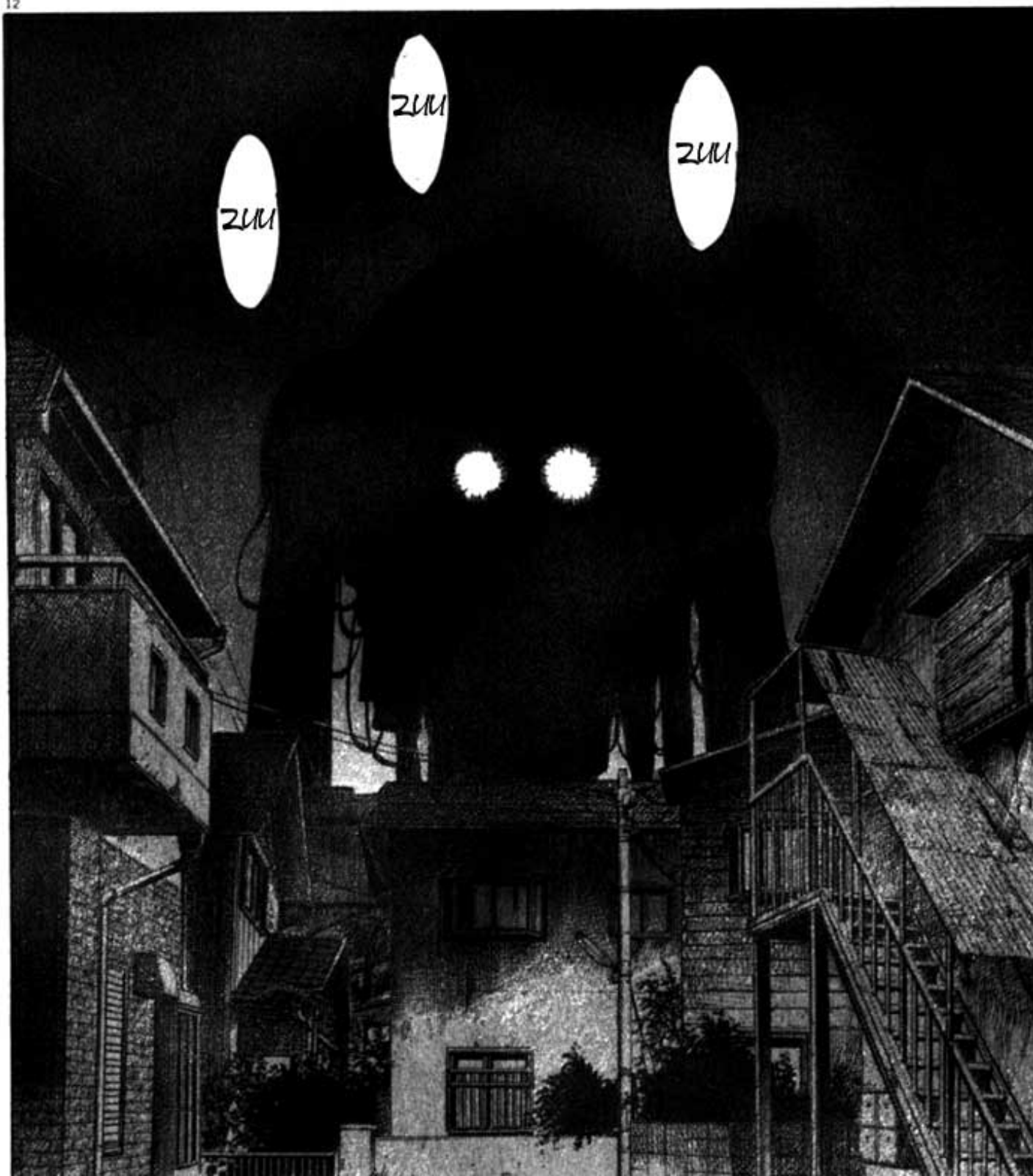


11





12



1997

NHEEEE
EEEEEE!

AAAAA
AAAAH!

酒

NHEEEEEEEEEEE!

13

"NOVO
VÍRUS CAUSA
PÂNICO
NA ÁFRICA."

QUE COISA
HORRÍVEL.

O SANGUE
É TODO
DRENADO
DO CORPO,
JESUS CRISTO
DO CÉU...

MÃE...

PÁRA
DE CHORAR
E DORME,
KANNA!
ACABEI DE
TE DAR LEITE!

NHAAAAA!



COLOCA DE VOLTA DIREITO, TÁ AMASSANDO!

TÁ, TÁ BOM.



N H E E E A A A A !

SE QUISE
LER, COMPRA!

MÃE! ISSO É
PRA VENDER!
QUANTAS VEZES VOU
TER QUE FALAR?!



FOI VOCÊ
MESMA
QUE DISSE
QUE IA ME
ENTREGAR À
POLÍCIA SE
ME PEGASSE
ROUBANDO
COISAS DA
LOJA!

POR QUE SÓ
VENDEMOS SETE?
CADÊ O ÚLTIMO?



N H A A A A !

E VOCÊ TAMBÉM
COMEU UM
OKAKA ONIGIRI
E NÃO PAGOU!



NÃO VEM QUERER
ME ENGANAR. EU
TENHO CONTROLE
DO QUANTO NÓS
VENDEMOS.

COMI
NADA...

14



MEU PRÓPRIO
FILHO ME CHAMA DE
LADRA E MINHA FILHA
VAI EMBORA E DEIXA
UM BEBÊ QUE É FILHO
DE DEUS SABE QUEM!

AH,
JESUS
CRISTO
DO CÉU,
EU NÃO
MEREÇO
ISSO!



ROUBAN-
DO?!



15





16





17







O SENHOR
ESTÁ
GRITANDO.

A FAMÍLIA
TODA ESTÁ
DESAPA-
RECIDA?!



PORQUE ELES
AINDA NÃO ME
PAGARAM.



AH, QUE
ÓTIMO...



POR
QUÊ?



O QUE
FOI?

AH...



HAVIA DUAS
CAIXAS DE
LATAS DE
CERVEJA VAZIAS
NA PORTA DOS
FUNDOS...

19



BEBERAM
E FLIGIRAM!



20





*KEROYON É UM MASCOTE DE UMA DROGARIA JAPONESA. É UM SAPO.



22





*SHIKISHIMA



23





1969





25

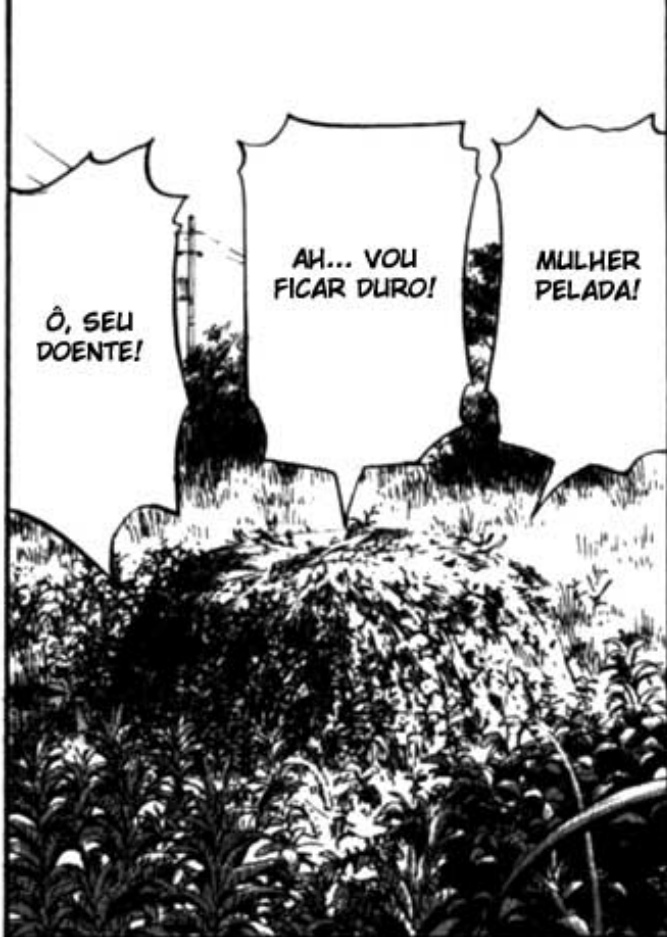




26



20世紀少年 1



27

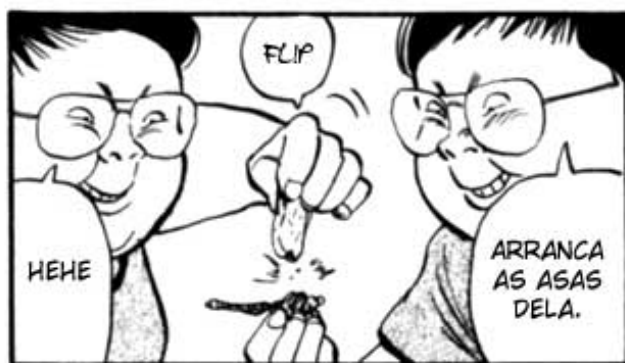


JASRAC 出00000213 | 001

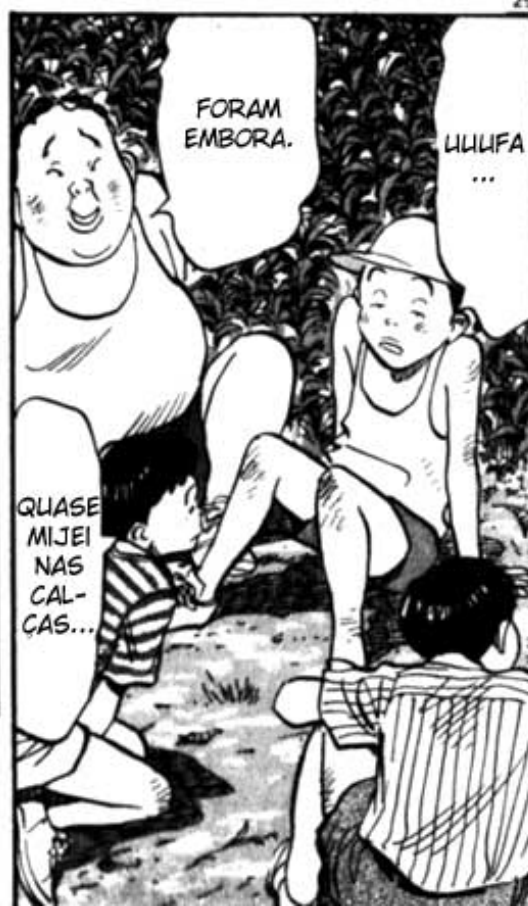


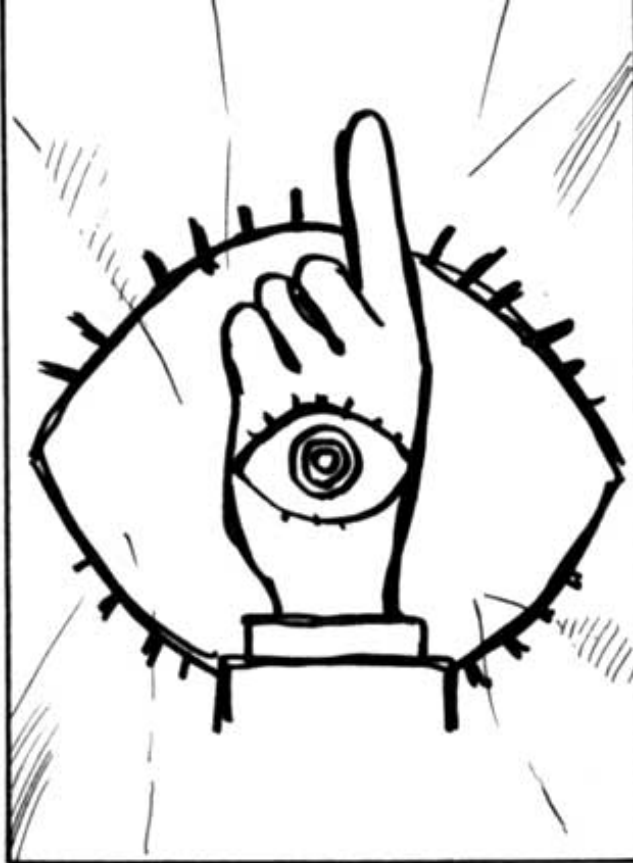
28





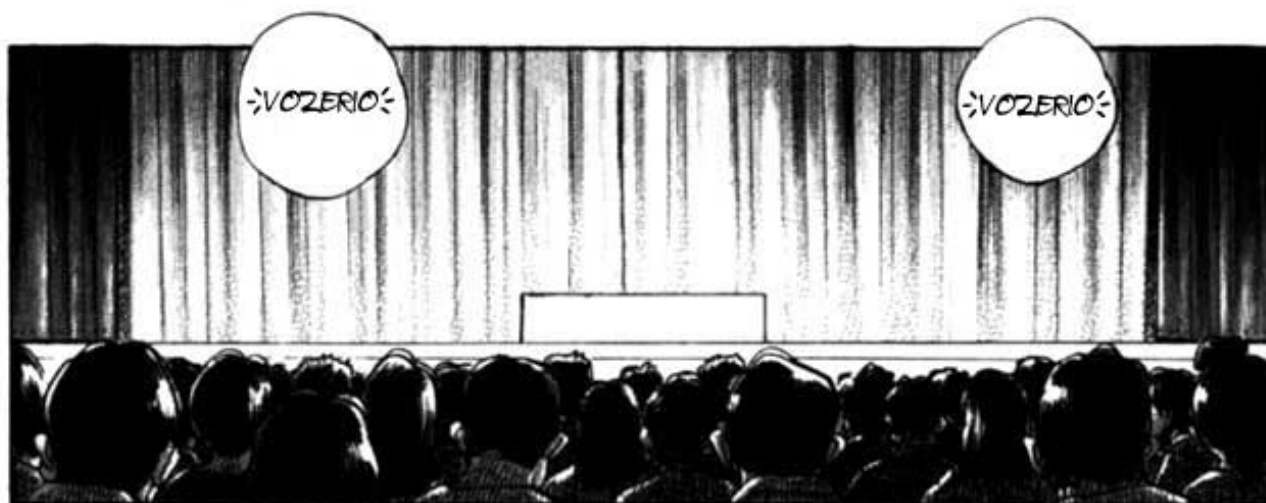
29

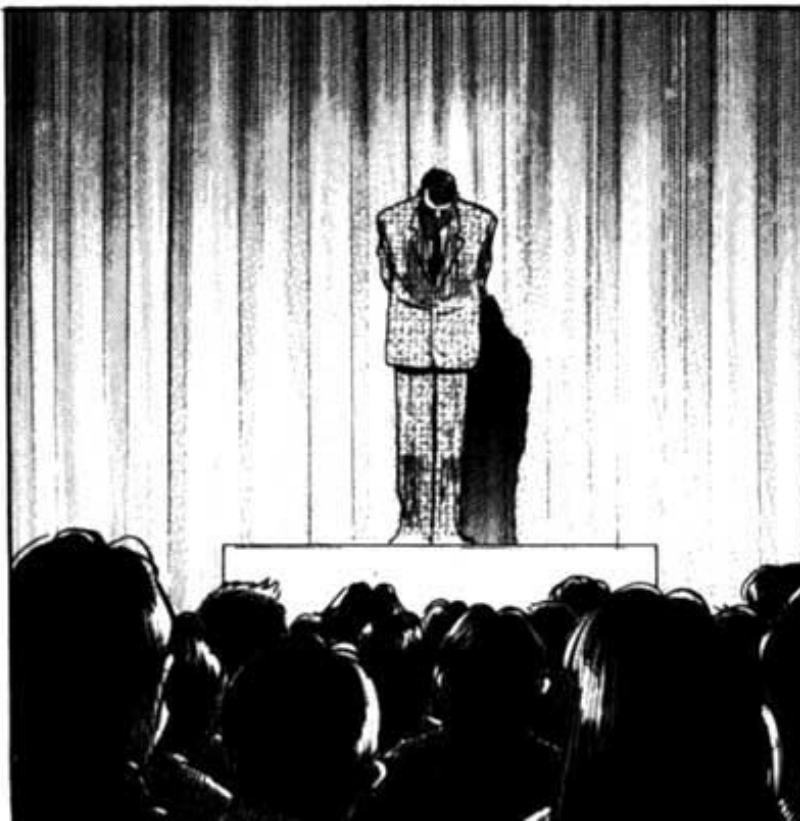
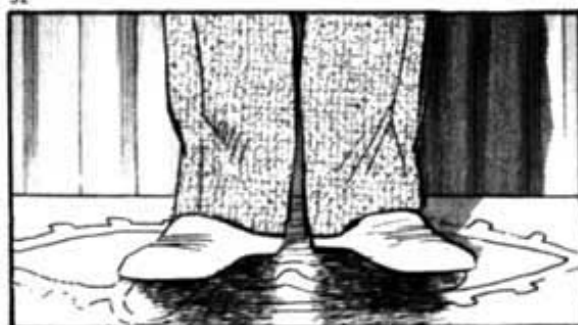




30



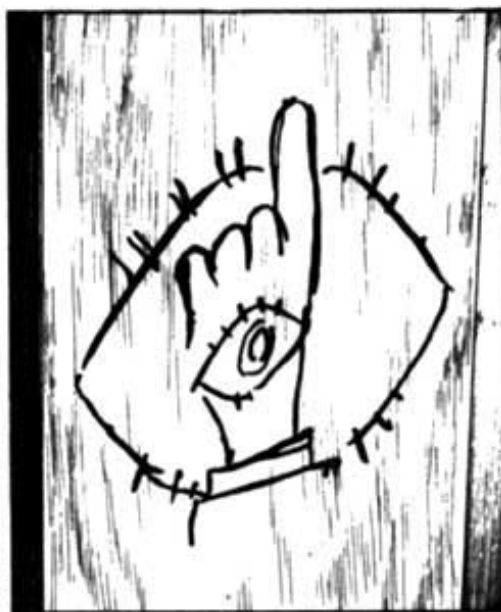
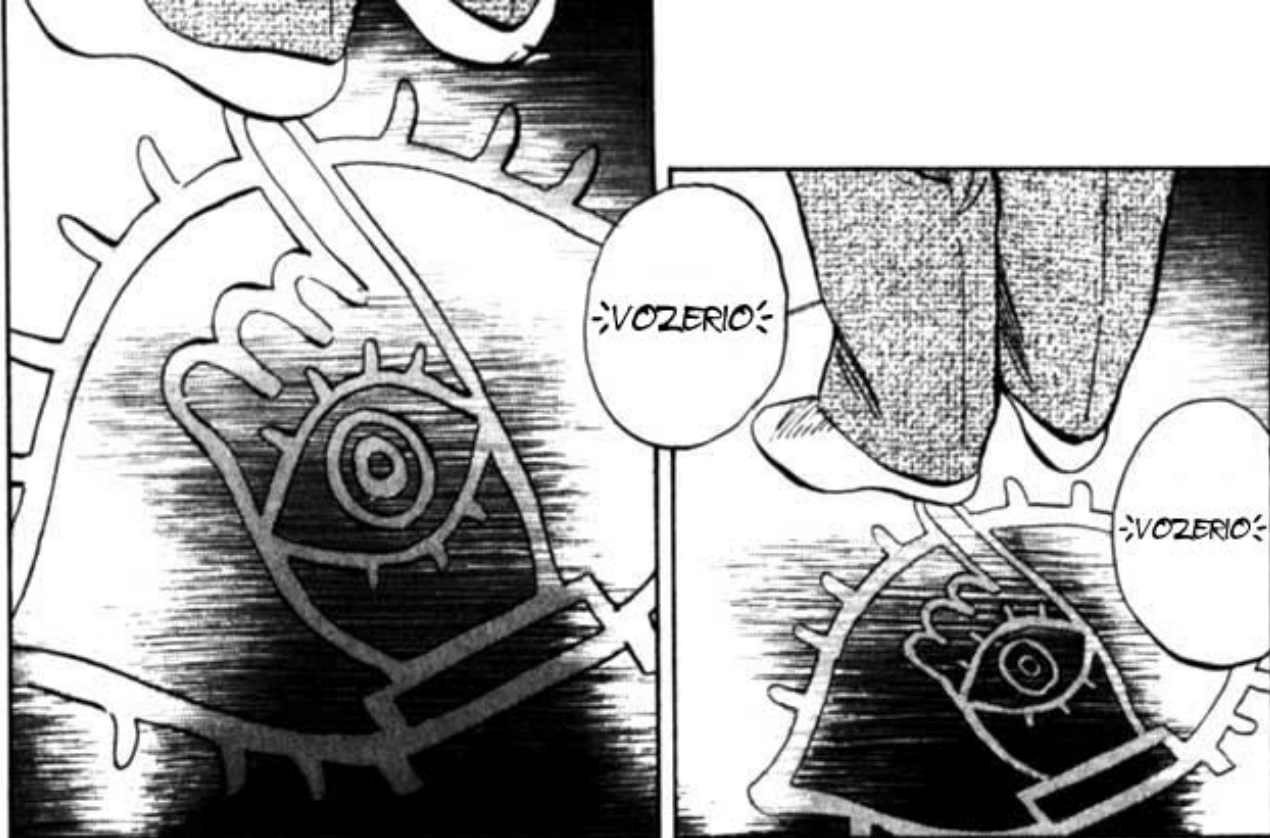


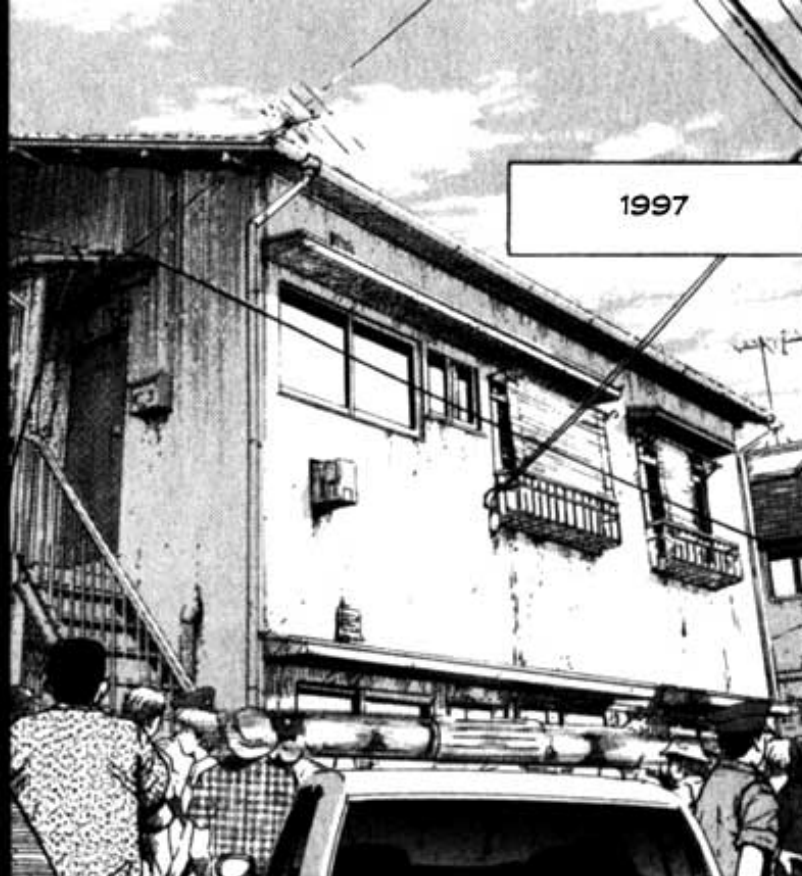




33









AAAH!

BLEECH!



SE FOR VOMITAR,
VÁ LÁ PRA FORA,
NÃO AQUI NA
CENA DO CRIME!

MMMGH!



LUGAR MALUCO...
TÁ CHEIO DESSAS
MÁQUINAS
ESTRANHAS...



TOME
CUIDADO.



ALUNO DA
ESCOLA DE
ENGENHARIA
DE OCHA-
NOMIZU...

ACHEI, SIM.
SHOTARO
KANEDA*,
24 ANOS...



ACHOU A
IDENTIDADE
DELE?

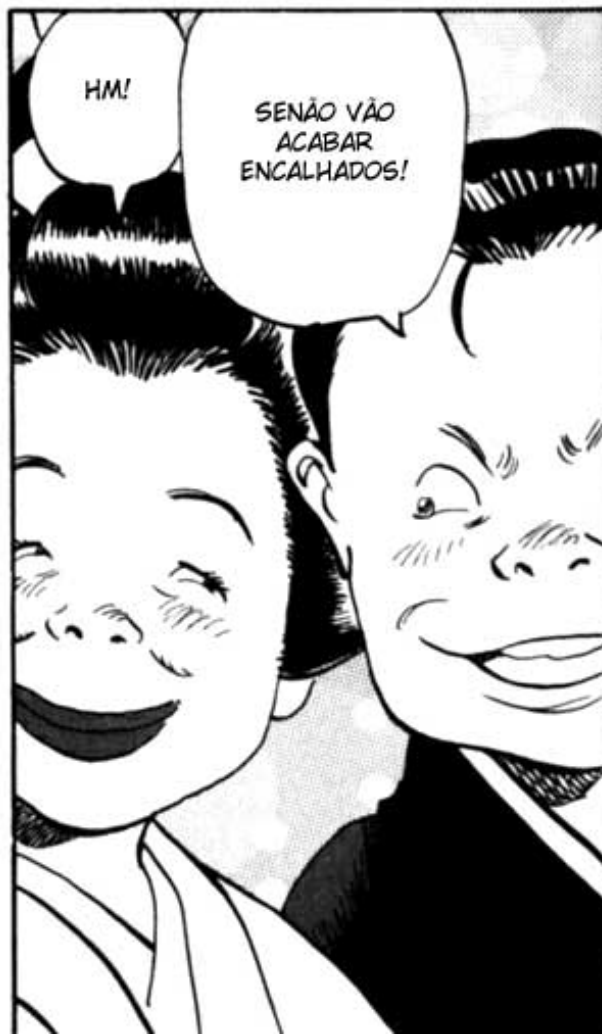
CHEGA A
SER AS-
SUSTADOR...

*SHOTARO KANEDA É O MESMO NOME DO PROTAGONISTA
DE AKIRA, DE KATSUHIRO OTOMO.









ははははは

HAHAHAHA

O IMPÉRIO
DOS SAPOS!

O IMPÉRIO
DO MAL!





20世紀少年 1



9





10



ELA TEM
BELOS SEIOS!

QUE TAL ESSA
MENINA, HEIN?



E-E O
Q-QUE
TEM OS
PEITÕES
DELA?

ESTOU
FALANDO DE
PROPOSTAS
DE CASA-
MENTO!

SIM, SÃO
ENOOORMES,
TALVEZ NÃO DÊ
PRA NOTAR
NA FOTO.
MAS SÃO PEITÕES
BEM GRANDES,
EU MESMA VI!

"BELOS"
SEIOS?

CALA ESSA
SUA BOCA,
DEIXA ISSO
COMIGO!

E QUEM
TE PEDIU?

E EU
BANCO O
CLIPIDO NA
CIDADE HÁ
50 ANOS.

VOCÊ É O ÚLTIMO
DESCOMPRO-
MISSADO E COM
MAIS DE 30
ANOS NO BAIRRO
COMERCIAL...

ATÉ O
SAPINHO DA
LOJA DE
SOBA JÁ SE
CASOU...

NO
ENTANTO
...



NÃO DÁ PRA
TE ARRUMAR
COM AQUELA
MENINA NAS
SUAS COSTAS.



EU VOU
CRIAR
A KANNA.



O QUÊ?

12



TEM MILHÕES
DE PEITUDAS,
MAIS PEITUDAS
QUE ESSA, ATÉ.
MAS SÓ TEM
UMA KANNA.







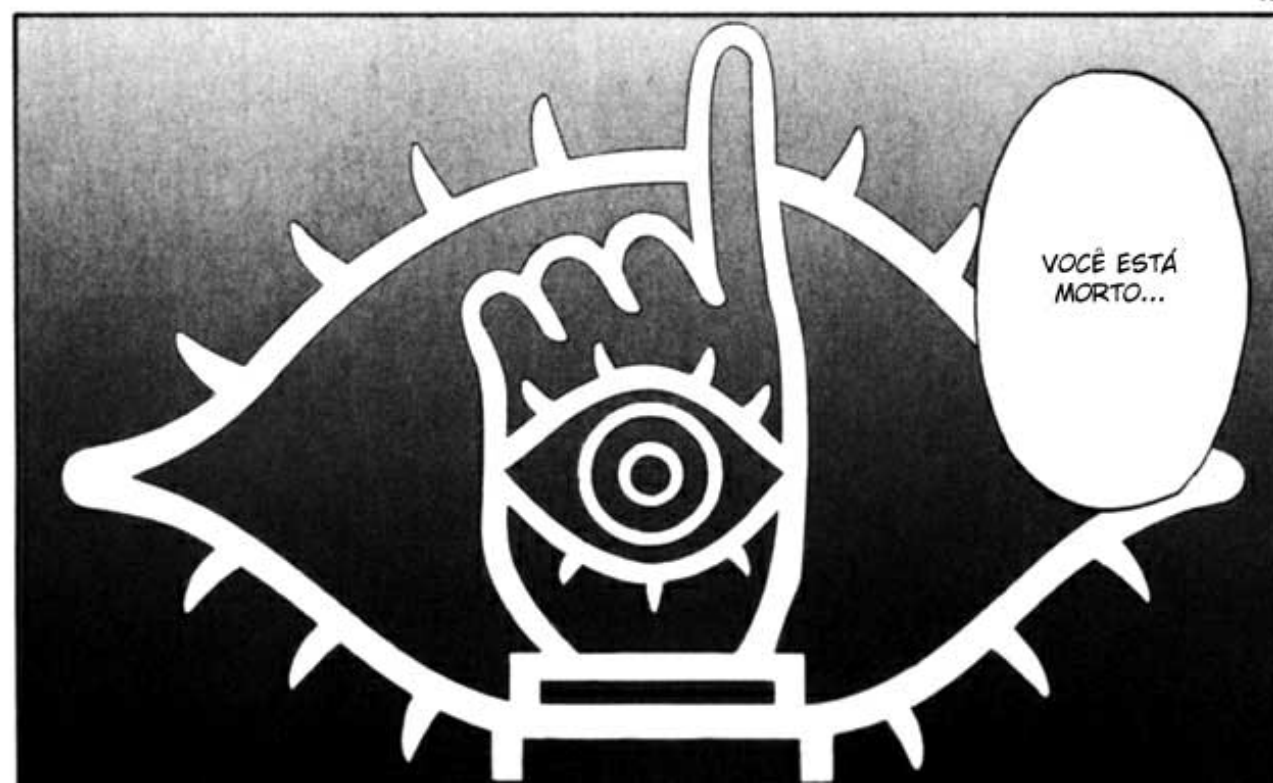
14



20世紀少年 1



15







AH...
E-EU
VEJO...



17



EU VEJO
A LUZ!!!



EI,
CHOLI-SAN.





19





20





ESQUEMA GIGANTE:

ESSE É O APOCALIPSE DO PLANETA TERRA!

大回解

これが地球滅亡の日だ!

EU VOU
LUTAR,
A TODO
CUSTO!

"UM METEORITO
GIGANTE COLIDE
CONTRA A CROSTA
TERRESTRE!
É O ÚLTIMO DIA
DA RAÇA HUMANA!"

"O CONFLITO EUA -
URSS TORNA-SE
A III GUERRA
MUNDIAL!
BOMBAS ATÔMICAS
E DE HIDROGÊNIO
VOAM NOS ARES,
NUVENS DE MORTE
COBREM OS
CÉUS, E A
HUMANIDADE
CHEGA AO FIM!"

AH, MERDA!
ISSO DÁ MEDO!

EU JÁ DISSE!
EU VOU LUTAR!
ISSO SIGNIFICA
QUE... EU
VOU LUTAR!

Capítulo 03:
O GAROTO QUE
COMPROU UM VIOLÃO

20世紀少年
Twentieth Century Boys





COLOCA
NO SOREYUKE!
VAMOS ESCUTAR
AS MÚSICAS
NOVAS!

...This is
Far East
Network.

TÁ, SEI LÁ
O NOME, MAS
NÃO DÁ PRA
ENTENDER NADA
DO QUE ELES
FALAM...

*CONTINUAMOS NA...



TÁ OUVINDO
RÁDIO
EM INGLÊS
DE NOVO?

É A
F.E.N.

We're gonna
keep on.....



QUE
ACONTECEU
ALGO
INCRÍVEL
NOS EUA
NESSE
VERÃO.

SABE
O QUE
ELE ME
DISSE?



APOSTO QUE
ELE TAMBÉM
NÃO ENTENDE
NADA.

MEU VIZINHO,
NAKAMURA,
SEMPRE ESCUTA
A F.E.N.



COMO É QUE
TINHA 500000
PESSOAS
NUM CONCERTO?!
ERA BON ODORI?

QUÊ?!
500000
?!?

NÃO!



O QUE
FOI...?!



TEVE QUASE
500000
PESSOAS
EM UM SHOW.



PAZ
E AMOR.

É ROCK.



MEIO
MILHÃO EM
UM SHOW...

NÃO
ENTENDI...



AH, EU
PRIMEIRO!

EU
VOU LER A
SHOUNEN
MAGAZINE.



GAAAN
GAAAN



GAAAAAN
GAAAN

SÃO OS
ROLLING
STONES.

QUE
COISA
HORRÍVEL.



ERA UM
ATAQUE
DE UM
INIMIGO NO
MANUAL !!

ROLLING
STONE!

※「アニマル1」(作/川崎のぼるとカワサキプロ) '67-'68年に「少年サンデー」で連載されたアマチュアレスリング漫画。中学生の主人公が「メキシコオリンピック」を目指す。







VIOLÃO?



PRA QUÊ VOCÊ
QUER UM VIOLÃO?
ISSO AQUI É UMA
LOJA DE LICOR,
VOCÊ TEM É QUE
FAZER ENTREGAS.

É, ME
COMPRA
UM.



9



PÁRA DE
ENCHER
O SACO E
VAI FAZER AS
ENTREGAS!



ME DÁ UM
VIOLÃO!

AH, POR
FAVOR...



FIQUEI MESES
GUARDANDO
MESADA.
E FINALMENTE
COMPRI UM
VIOLÃO DE 4000
YEN DA LOJA
DE USADOS.



*4000 YEN = EM TORNO DE R\$75

20世紀少年 1



10





HM...
AH, TÁ...



CLARO,
É O
BÁSICO.



AH, VOCE
SABE TOCAR
STONES!



VOCE VAI
MELHORAR
SE TREINAR
BASTANTE
ATÉ FICAR
COM CALOS
NOS DEDOS.

TIPOS?



HU
HU
HU
...

11



ACHO QUE
NÃO DARIA PRA
VOCE COMPRAR
UM ELÉTRICO,
ELES SÃO
MEIO CAROS...



EU SENTAVA
SOZINHO,
QUIETO, E
TOCAVA
MEU VIOLÃO
DE 4000
YEN ATÉ
ANOITECER.

BRRRR

EU NÃO
FAZIA
IDÉIA DE
QUE HAVIA
VÁRIOS
TIPOS DE
VIOLÃO...

CHMM

12

NÃO TEM MAIS
NINGUÉM POR AÍ
QUE TOCA JUMPING
JACK FLASH.

1979

AH...
FALA AÍ,
SPIDER!

CHMM



VAI PERDER
OS CRÉDITOS.



NÃO... TÁ
BELEZA.



NÃO... TÁ
BELEZA.

KENJI,
NÃO VAI
ASSISTIR
TEORIA DA
ECONOMIA?



A BANDA
É UMA
MERDA.

QUÊ? QUE ISSO,
SÃO OS FLYING
SPIDERS.



FALA, SPIDER,
QUANDO É QUE
SAI O DEBUT
NOS SELOS MAIS
PODEROSOS?

HMMM...
AH...

13



AH... QUEM
SABE ELI--



NÃO TEM UM
GUITARRISTA
QUE PRESTE...





15



1997

酒



*KAGAKU NINJATAI GATCHAMAN, EXIBIDO NO BRASIL COMO "G-FORCE", "EAGLE RIDERS" E "GUERRA NAS GALÁXIAS", UM ANIME DOS ANOS 70 DE EXTREMO SUCESSO NO JAPÃO E EUA, CUJA MÚSICA DE ABERTURA É DAS MAIS CONHECIDAS ENTRE OS TEMAS DE ANIME. "SHIROI TSUBASA NO GATCHAMAAAAAN!"

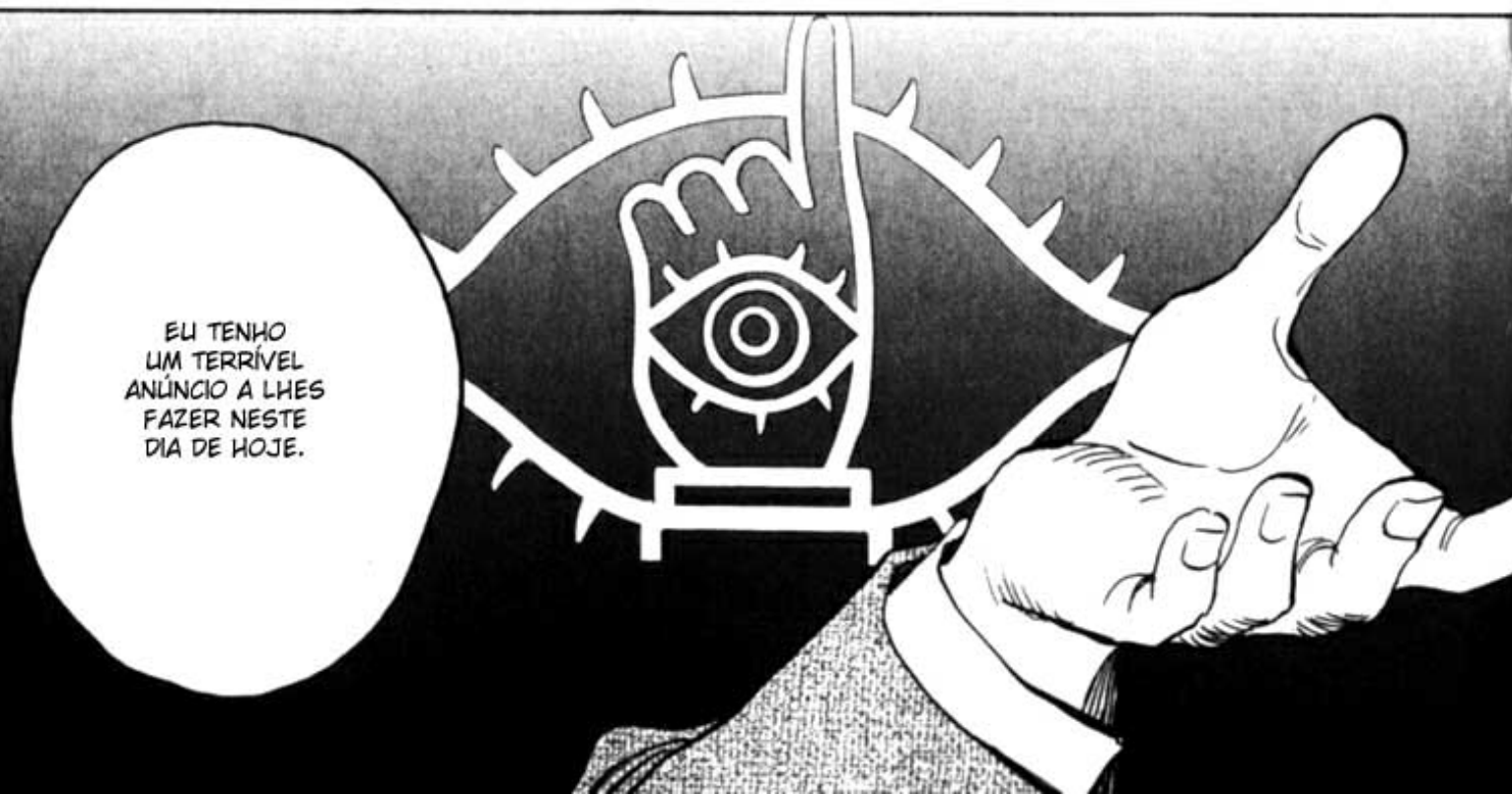


17





18





O MUNDO
CAMINHA RUMO
AO APOCALIPSE.

19



...SERÃO
SALVOS!

MAS
TODOS
QUE AQUI
COMIGO
ESTÃO...

"AMI-
GO!"

"AMI-
GO!"

EEEEEEEE

"AMIGO!"

"AMIGO!"

"AMIGO!"



Capítulo 04: TOALHA DE MELECA



Capítulo 04:

TOALHA DE MELECA



DONKEY
MORAVA
NUMA
CHROUPANA.



TAP TAP TAP



3



A MÃE DELE
PASSAVA O
DIA TODO
LAVANDO
ROUPA.



LAVAVA,
LAVAVA,
LAVAVA...
MAS NÃO
ACABAVA
NUNCA.



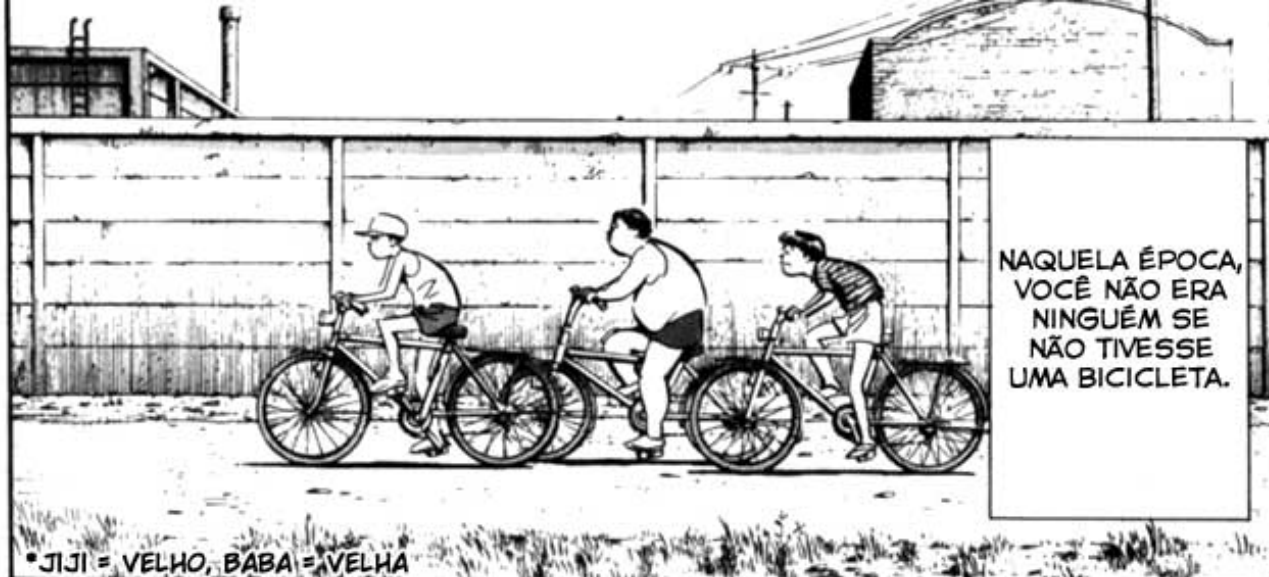
ATÉ HOJE
NÃO SEI
COMO AQUELE
MONTE DE
IRMÃOS E IRMÃS
MORAVA NA
MESMA CASA.



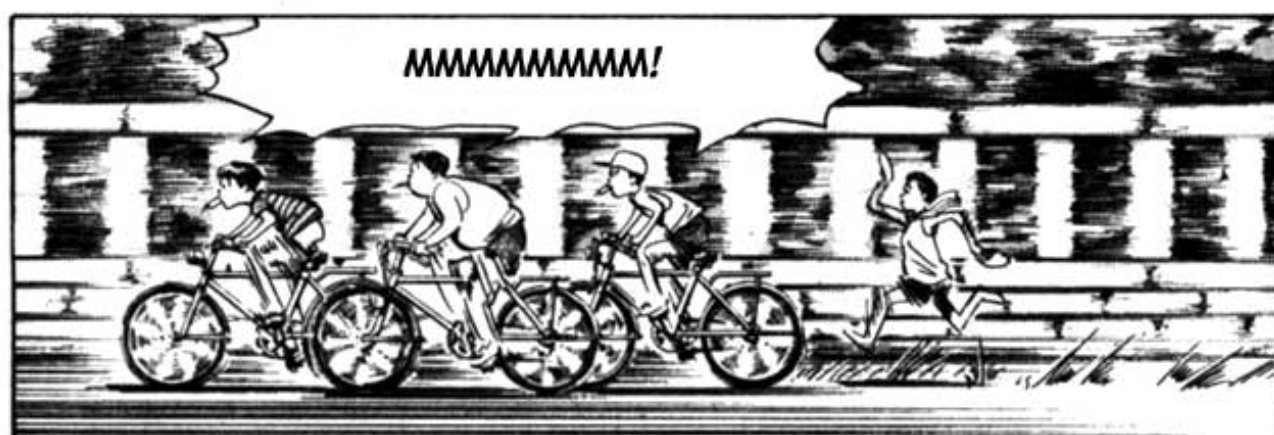


5









● Não vá à pedreira sem a companhia de adultos.



A PEDREIRA ERA UMA MINA ABANDONADA QUE ACABOU ENCHENDO DE ÁGUA E VIRANDO UM LAGO.

Cuidados no verão
o Sempre obedecer
o Não beba água
o Não compre nem
doce
o Não vá à pedreira
adultos.

SEMPRE NA ÉPOCA DO VERÃO, NAS FÉRIAS, A ESCOLA MANDAVA ESSA CARTA.



9





E-EU
P-PREFIRO
OLHAR
DAQUI,
HEHEHE...

VEM
CÁ, SEU
MEDROSO!

TÁ
BOM.



TÁ FAZENDO
O QUÊ AÍ,
YOSHITSUNE?
VEM LOGO!



T-TEM
CERTeza,
KENJI?!

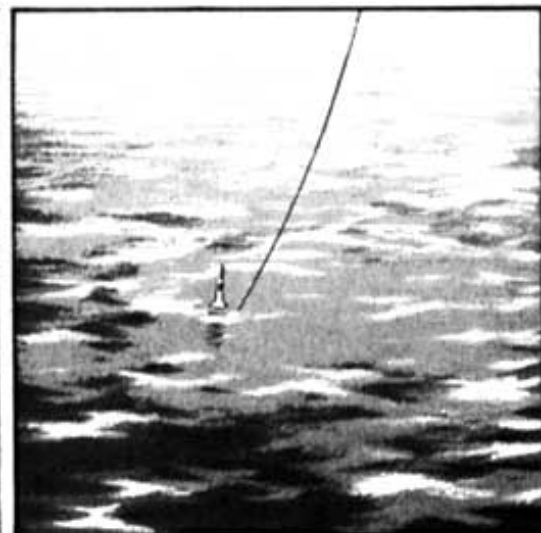
VGH

FICA SÓ
OLHANDO,
EU VOU
PEGAR ELE!



NÃO VEIO
ATÉ AGORA.

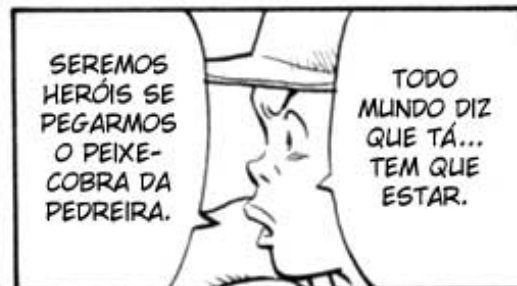
SERÁ
QUE TÁ AÍ
MESMO?



10



TINHA LINS
DOIS METROS!
ELA PODE
COMER VOCÊS!



SEREMOS
HERÓIS SE
PEGARMOS
O PEIXE-
COBRA DA
PEDREIRA.

TODO
MUNDO DIZ
QUE TÁ...
TEM QUE
ESTAR.



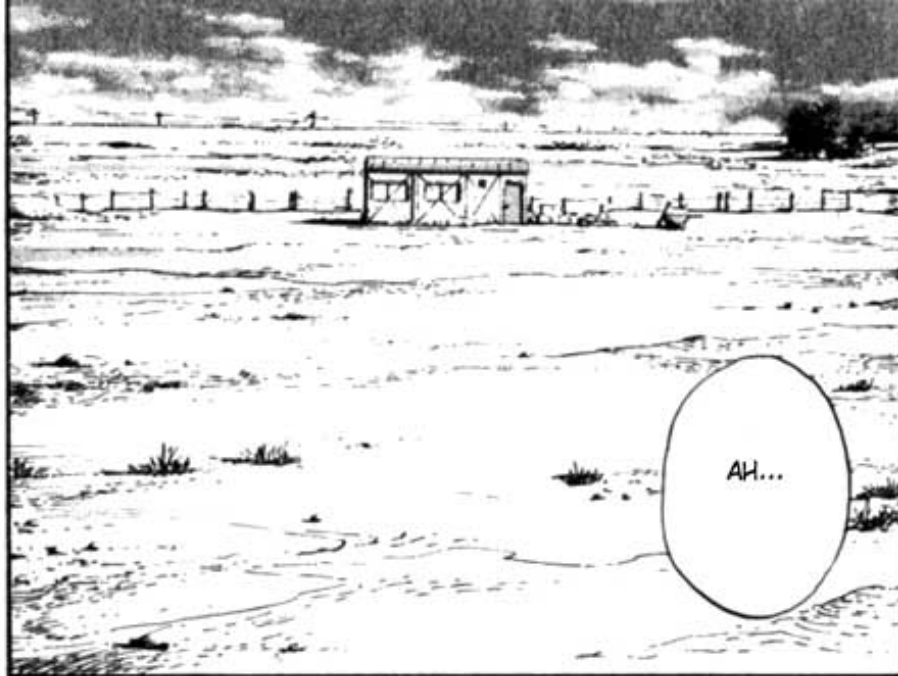
COMO É
QUE O AMIGO
DO YOSHIDA
FALOU
QUE ERA?





12













17





"JÁ FAZ
MUITO TEMPO
QUE NÃO NOS
FALAMOS,
KENJI-KUN.
COMO TEM
PASSADO?"



ERA DO
PRÓPRIO
DONKEY...

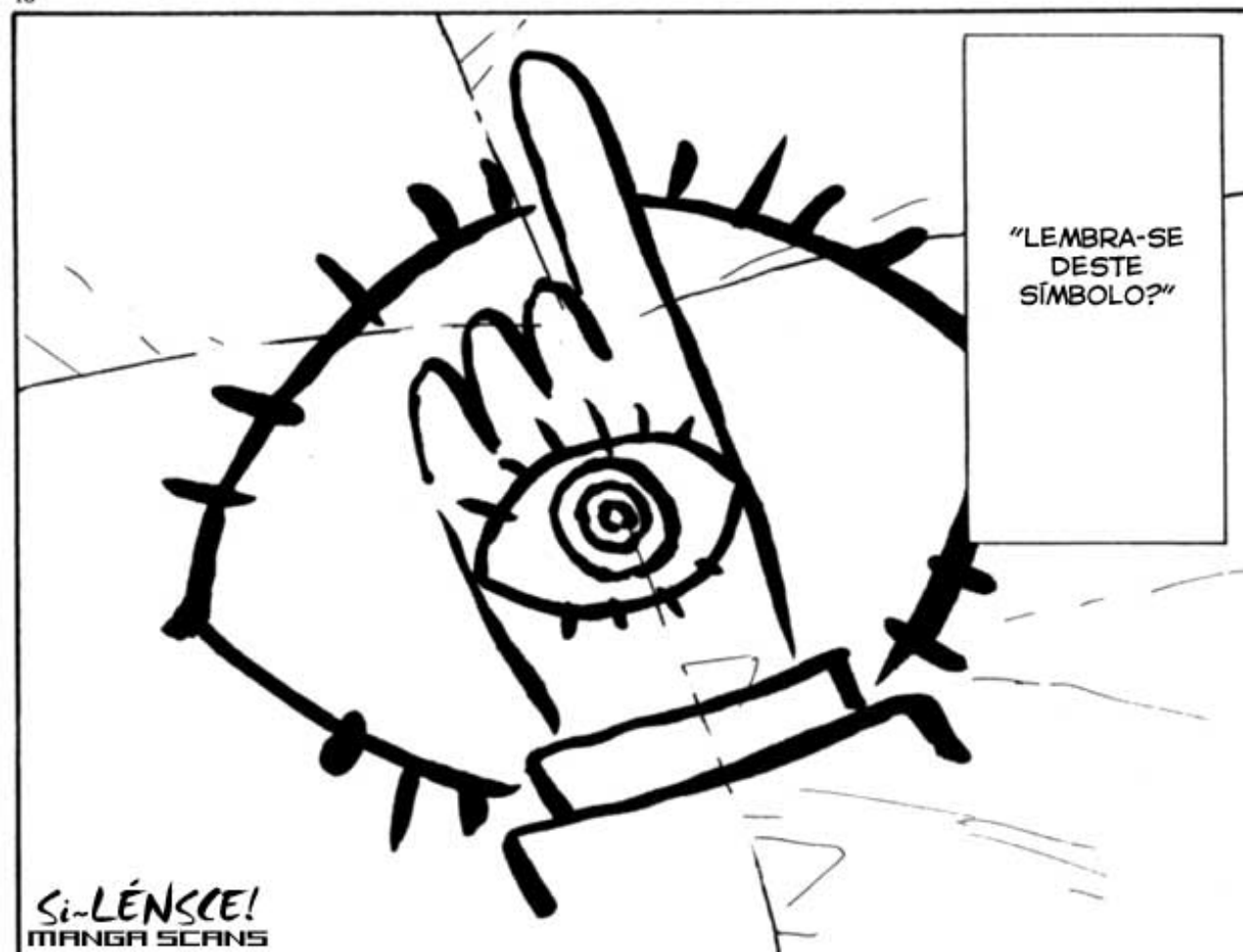


"POR FAVOR,
PERDOE-ME
ENVIAR UMA
CARTA SEM
MAIORES
MOTIVOS..."

"ESTOU
INDO
BEM."



18



"LEMBRA-SE
DESTE
SÍMBOLO?"

OS IRMÃOS
DO DONKEY...
ANTIGAMENTE
DAVA PRA
DIFERENCIAR
TODOS ELES,
LEMBRA?

O QUÊ?

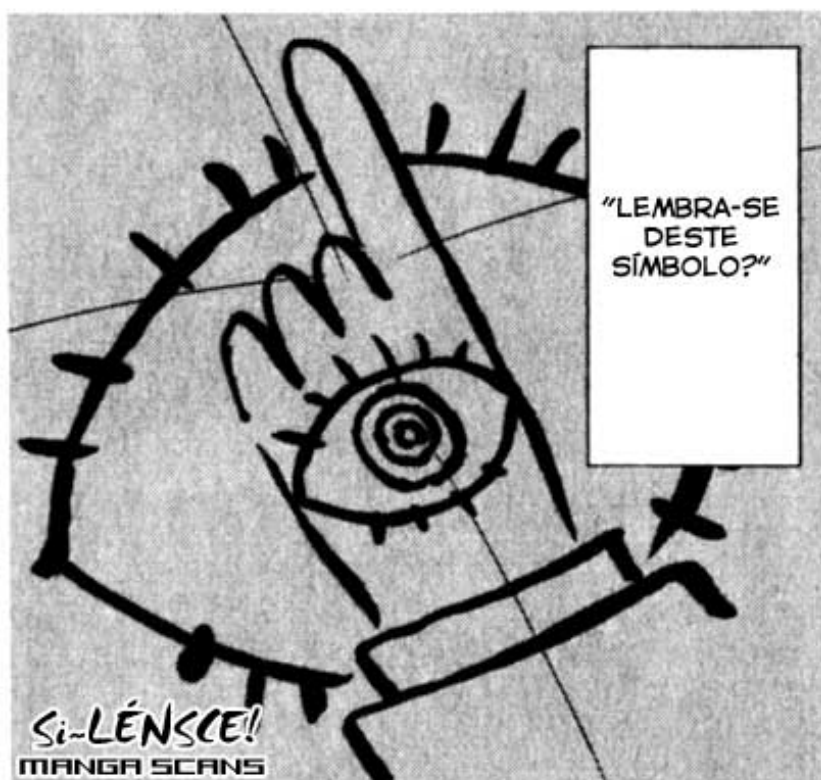
QUAL É
O DONKEY 2,
QUAL É O 4...

MAS AGORA,
CRESCIDOS,
NÃO DÁ...

AH, ELA TÁ ALI...

CADÊ A ESPOSA DO DONKEY? NÃO É HORA DE BESTEIRAS ASSIM, MARIO...

AH,
ELA TÁ ALI...





3



Capítulo 05:

NOITE NO LABORATÓRIO DE CIÊNCIA







EI, MON-CHAN,
O QUE HOVE?
VOCÊ NÃO ESTAVA NO
ESTRANGEIRO?

VOLTEI PRA
CASA PRA
UMA FOLGA
ANTEONTEM E
VEIO ESSA
NOTÍCIA DO
DONKEY.

KEROYON
TAMBÉM
VEIO.



A ÚNICA QUE
FAZÍAMOS ERA
TROCAR CARTÕES
DE ANO NOVO.

A ÚLTIMA VEZ
QUE O VI FOI NA
FORMATURA DA
FACULDADE...



ALGUÉM
TENTOU FALAR
COM ELE?



ELE ERA
PROFESSOR
DELES, PODIAM
PELO MENOS
DERRAMAR
UMA LÁGRIMA.



ACHA QUE TINHA
ALUNO DANDO
PROBLEMA PRA ELE?
OS GAROTOS
ESTÃO AÍ.

QUAL FOI
A CAUSA?







QUEM MAIS ESTAVA?

KOCHI TAVA LÁ...
E MAIS ALGUÉM...
QUEM ERA?

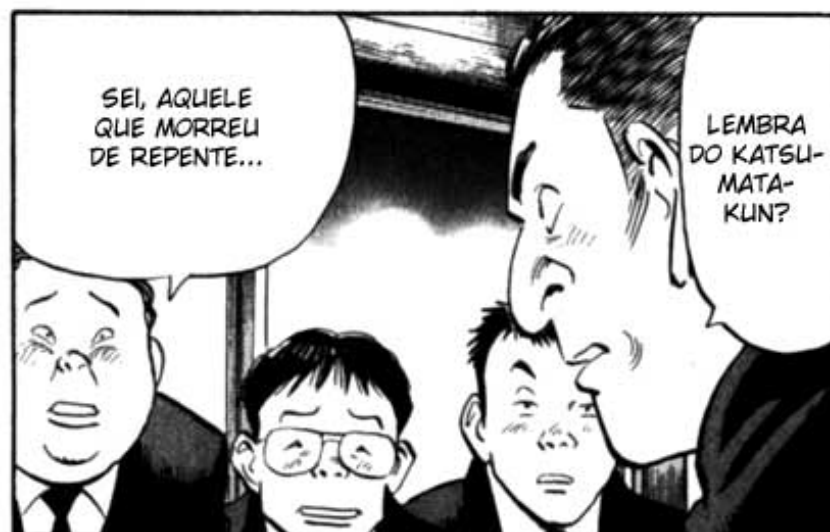


FANTASMA?
TÁ FALANDO
DA MANSÃO
NA COLINA?



...VOCÊS NÃO
TAVAM LÁ...

NÃO, ISSO FOI
NA 5ª SÉRIE,
LEMBRA?
ESSA FOI
DIFERENTE...



SEI, AQUELE
QUE MORREU
DE REPENTE...

LEMBRA
DO KATSU-
MATA-
KUN?



ENTÃO...
COMO ASSIM,
DONKEY
"PULOI"?



ELE FICOU FURIOSO
POR NÃO TER FEITO
AQUELA DISSECAÇÃO!
POR ISSO VIROU UM
FANTASMA E É VISTO
TODAS AS NOITES NO
LABORATÓRIO DE CIÊNCIAS,
DISSECANDO!

AH,
AGORA EU
LEMBREI!!



ELE MORREU
NO DIA ANTES
DE DISSECARMOS
A CARPA.

ESSE MESMO!
KATSUMATA-KUN
ERA O CARA QUE
ADORAVA CIÊNCIAS.



MAS EU NÃO
TINHA CORAGEM
DE VOLTAR
AO LABORATÓRIO
DE CIÊNCIAS
SOZINHO
E DE NOITE.

SE OS PEIXES
MORRESSEM,
O PROFESSOR
IA ARRANCAR
MINHA CABEÇA.



MAS FOI PRA CASA E
ESQUECEU QUE TINHA
QUE LIGAR AQUELA
BOMBA DE AR.

FOI MINHA VEZ
DE LIMPAR O
AQUÁRIO
NAQUELE DIA.



PORQUE
KATSUMATA-KUN
ESTARIA LÁ,
DISSECANDO
A CARPA.



E DONKEY
VEIO
CONOSCO.

10



N-N-NÃO
DÁ PRA
ENTRAR NO
LABORATÓRIO
DE CIÊNCIAS
A ESSA
HORA DA NOITE!

E-E-E-EU
NÃO VOU
ENTRAR LÁ!



DAÍ
CHAMEI
TODO
MUNDO...



FANTASMAS
NÃO EXISTEM.

ESTÁVAMOS
NOS
CAGANDO
DE MEDO.
MENOS...



TÁ!

ACHO QUE
ELE ERA
MESMO
UM HOMEM
DE CIÊNCIAS.
ACABOU
VIRANDO
PROFESSOR
INDUSTRIAL
NO FINAL.

DONKEY NÃO
ACREDITAVA
MESMO EM
FANTASMAS.



POR
FAVOR!

P-POR FAVOR,
DONKEY!
VAI LÁ LIGAR
A BOMBA!

11



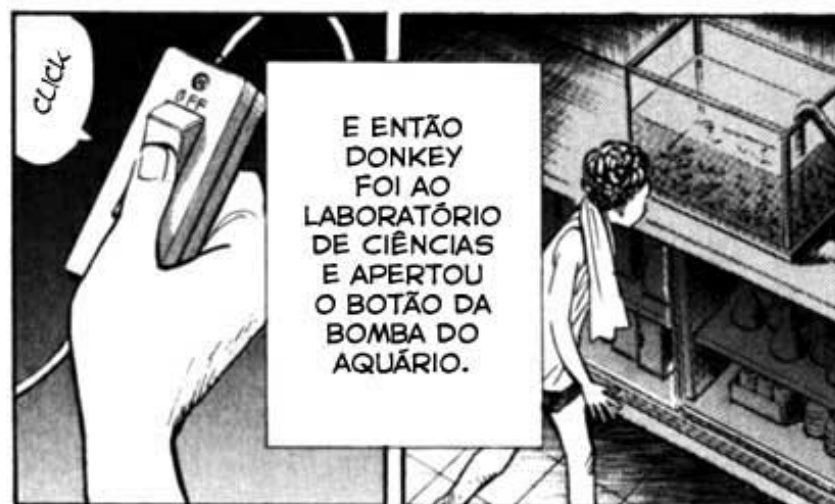
FICAMOS
VIGIANDO
ELE LÁ DE
BAIXO, VENDO
A JANELA DO
LABORATÓRIO
DE CIÊNCIAS,
NO 2º ANDAR.





12







14





15





DONKEY
VIU
ALGUMA
COISA!







É...
DEVE SER.



É, PODE
SER ISSO.



18



MAS QUANDO
EU DESCOBRI,
A SITUAÇÃO
JÁ TINHA
CHEGADO
A UM BECO
SEM SAÍDA.

O QUE
DONKEY VIU
DAQUELA VEZ
FOI ALGO QUE
EU VIRIA A
DESCOBRIR
DEPOIS.



VOCÊS NÃO ENTENDEM NEM O FATO DE NÃO ENTENDEREM!

MA-KUN!

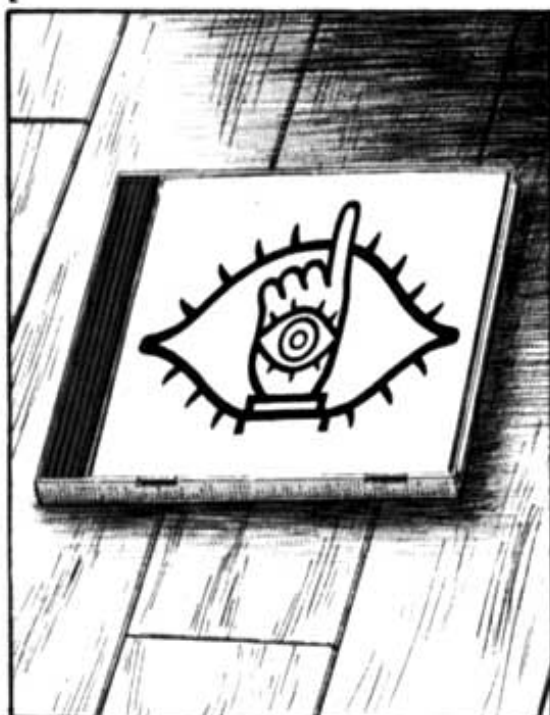
VOCÊS NÃO ENTENDEM!



ACABOU DE ESTRAGAR MINHA "AERÓBICA DA SALVAÇÃO"!

TÁ, TÁ, JÁ CHEGA!

2



ESSES TOLOS NÃO CONSEGUEM COMPREENDER. NÃO QUE EU ACHE QUE TENTEM.

TAP



AH, HORA DE OLIVIR MEU "CD DA SALVAÇÃO".

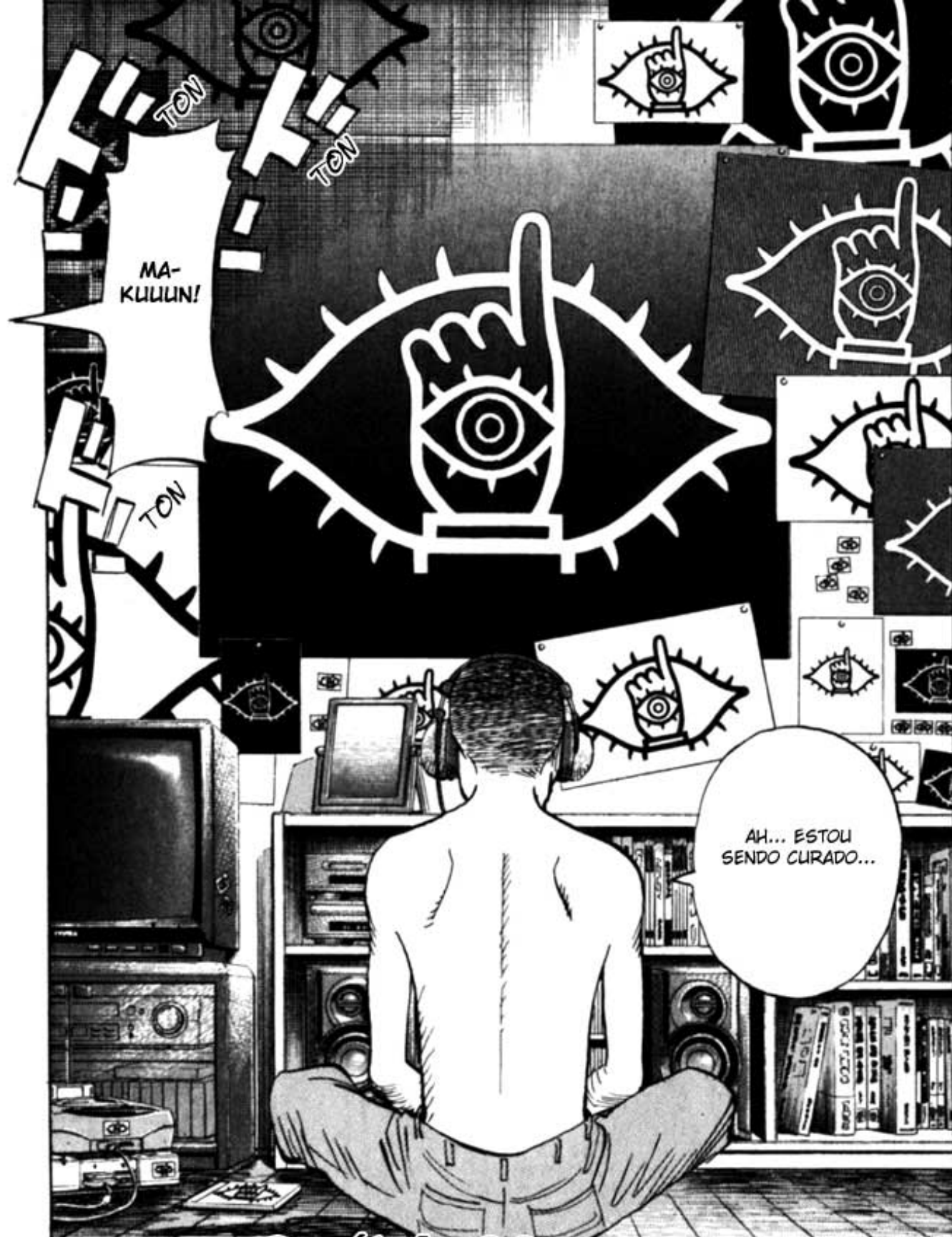


MA-KUN!

TON

SHIN
SHIN
SHIN

SHAKA
SHAKA



Capítulo 06:

BANDEIRA NA LUA



UMA
ÓTIMA
QUESTÃO.



"AMIGO", QUAL
É O VERDADEIRO
SIGNIFICADO
DA SALVAÇÃO?



CLAP
CLAP
CLAP

CLAP
CLAP
CLAP

CLAP
CLAP
CLAP

CLAP
CLAP
CLAP



ESTE É O
SIGNIFICADO
DA SALVAÇÃO.

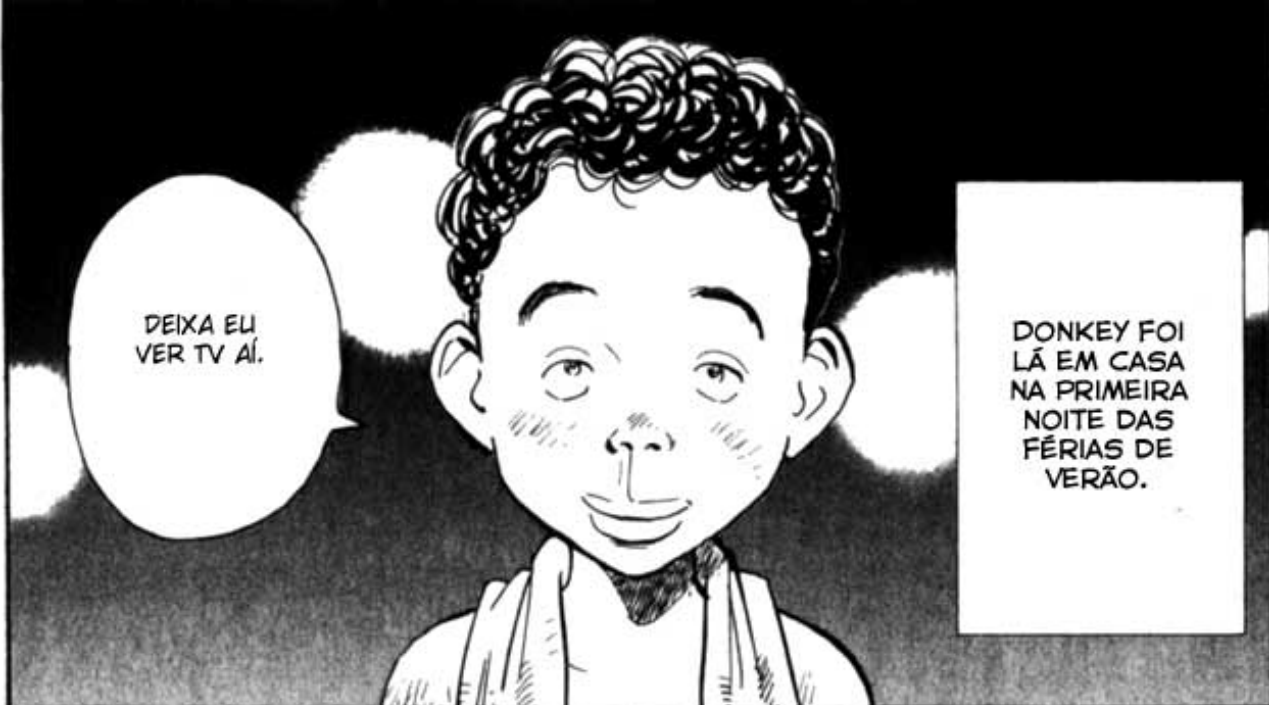
É ESTAR
COMIGO.











DEIXA EU
VER TV AÍ.

DONKEY FOI
LÁ EM CASA
NA PRIMEIRA
NOITE DAS
FÉRIAS DE
VERÃO.



MINHA IRMÃ
JÁ TINHA SE
TRANCADO
NO QUARTO
...



E MEU PAI
JÁ ESTAVA
RONCANDO.

222



ACHO
QUE NA
CASA
DELE
NÃO DEVEIA
TER TELE-
VISÃO.



FIJAR AÍ
PARADOS
OLHANDO
NÃO FAZ NADA
ACONTECER.

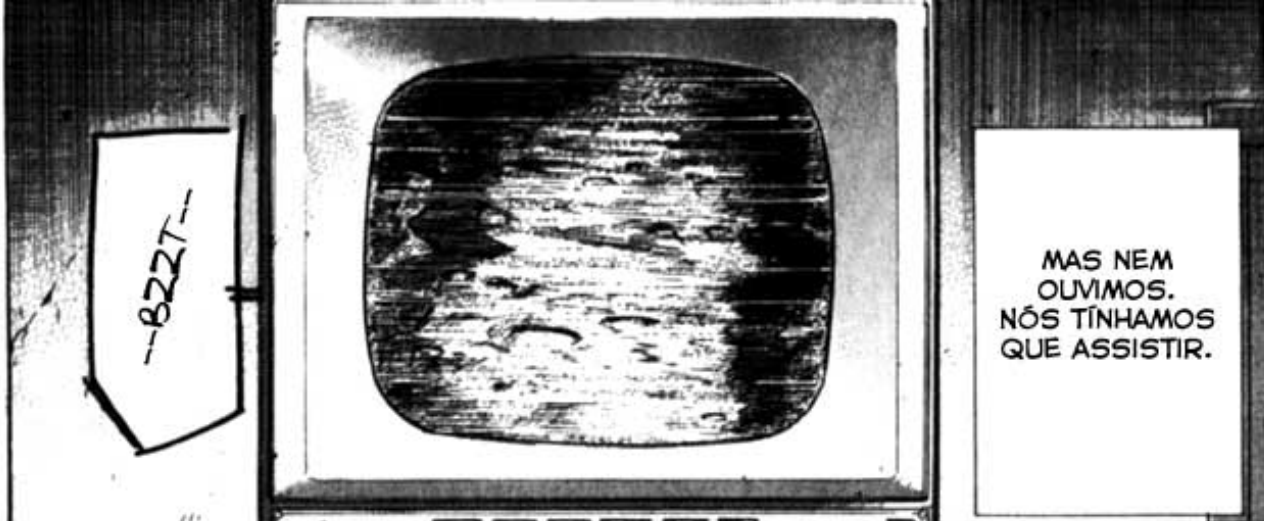
B
A
M



JÁ CHEGA!



MAS
CONTINUAMOS
A VER
TELEVISÃO.



MAS NEM
OUVIMOS.
NÓS TÍNHAMOS
QUE ASSISTIR.



A HUMANIDADE
DAVA SEU
PRIMEIRO
PASSO NA LUA...

CAPITÃO
ARMSTRONG,
MAJOR ALDRIN,
TENENTE COLLINS.
ESSES TRÊS
ASTRONAUTAS
CHEGARAM
À SUPERFÍCIE
DA LUA À BORDO
DA APOLLO 11.

10



Hã, o
status da
aterrissagem--

Esta é uma
transmissão
do Centro
Espacial
Kennedy...

ISSO,
FORA A VOZ
CHATA E
REPETITIVA DO
INTÉRPRETE,
SÓ ENCORA-
JARAM...

ERA SÓ
ESTÁTICA
E RUÍDOS.



MAS NÃO
HOVE
PRO-
GRESSO
ALGUM.





12





ESPERA,
DONKEY!
O QUE FOI?



DON-
KEY?!

VI-
VAAA!



"ESTE É UM
PEQUENO PASSO
PARA O HOMEM,
E UM GRANDE
SALTO PARA A
HUMANIDADE!"



DON-
KEY!



VAMOS COLOCAR
NOSSA PRÓPRIA
BANDEIRA NA LUA!



HÁ?

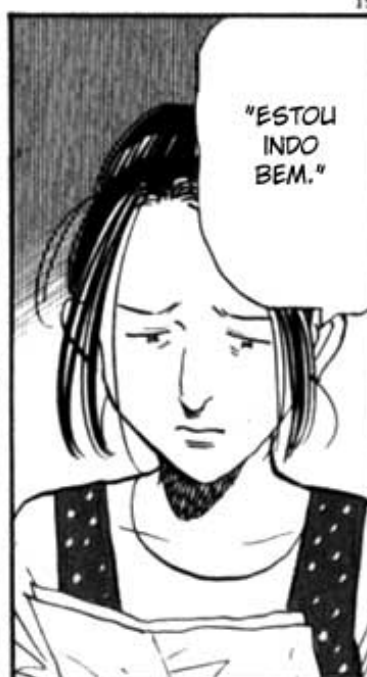


EM 20 DE
JULHO DE 1969,
OU 21 DE JULHO,
11:56:20 DO
HORÁRIO
JAPONÊS,
O HOMEM
FINALMENTE
PISOU NA LUA.





15



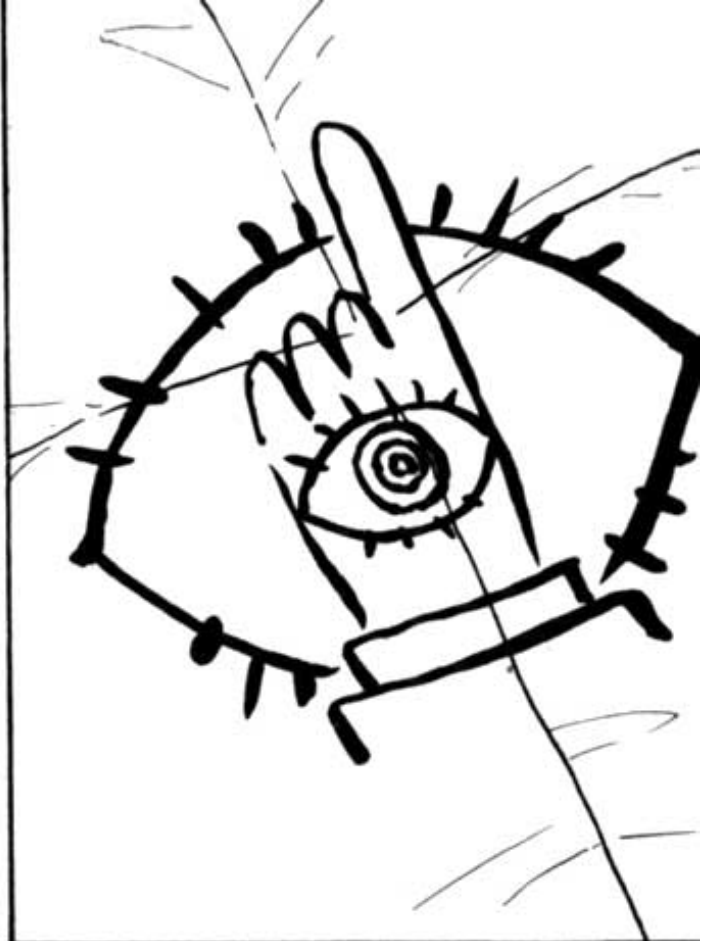


"JÁ FAZ TANTO TEMPO, ACHO QUE VOCÊ JÁ DEVE TER ESQUECIDO."



"É SÓ ISSO. ENTRO EM CONTATO DE NOVO."

"QUERIA TER A CHANCE DE PODER LHE FALAR EM PESSOA QUALQUER DIA."



DIGO... DONKEY ERA O NOME PELO QUAL CHAMÁVAMOS SEU MARIDO...

FOI O DONKEY ...



SIM...

E MEU MARIDO LHE ESCREVEU ISSO...?



MAS ...?

MEU MARIDO NUNCA ME FALAVA DO TRABALHO, MAS...

16



UM EX-ALUNO?

ELE DISSE QUE UM EX-ALUNO TINHA UM PROBLEMA...



ALGO PARECIA O ESTAR PERTURBANDO...?



...COM UM TAL
"AMIGO"...

DISSERAM
QUE ELE
TINHA SE
ENVOLVIDO...



MASAO-KUN,
ALGO ASSIM...
OS PAIS VIE-
RAM FALAR
CONOSCO...

ELE... ERA UM
DOS MELHORES
DA CLASSE,
TINHA CAPA-
CIDADE DE
ENTRAR NA
UNIVERSIDADE
DE OCHA-
NOMIZU...



EU...

SE-
NHORA...



FOSSE SE
SUICIDAR.

EU NÃO
POSSO CRER
QUE ALGUÉM
QUE TENHA
ESCRITO
"ENTRO EM
CONTATO
DE NOVO"...



SIM...



DON-
KEY...



DEVIA USAR
ISSO PRA
VER A LUA.



"VAMOS
COLOCAR
NOSSA
PRÓPRIA
BANDEIRA
NA LUA!"



DON-
KEY...

DONKEY
QUERIA
IR À LUA.



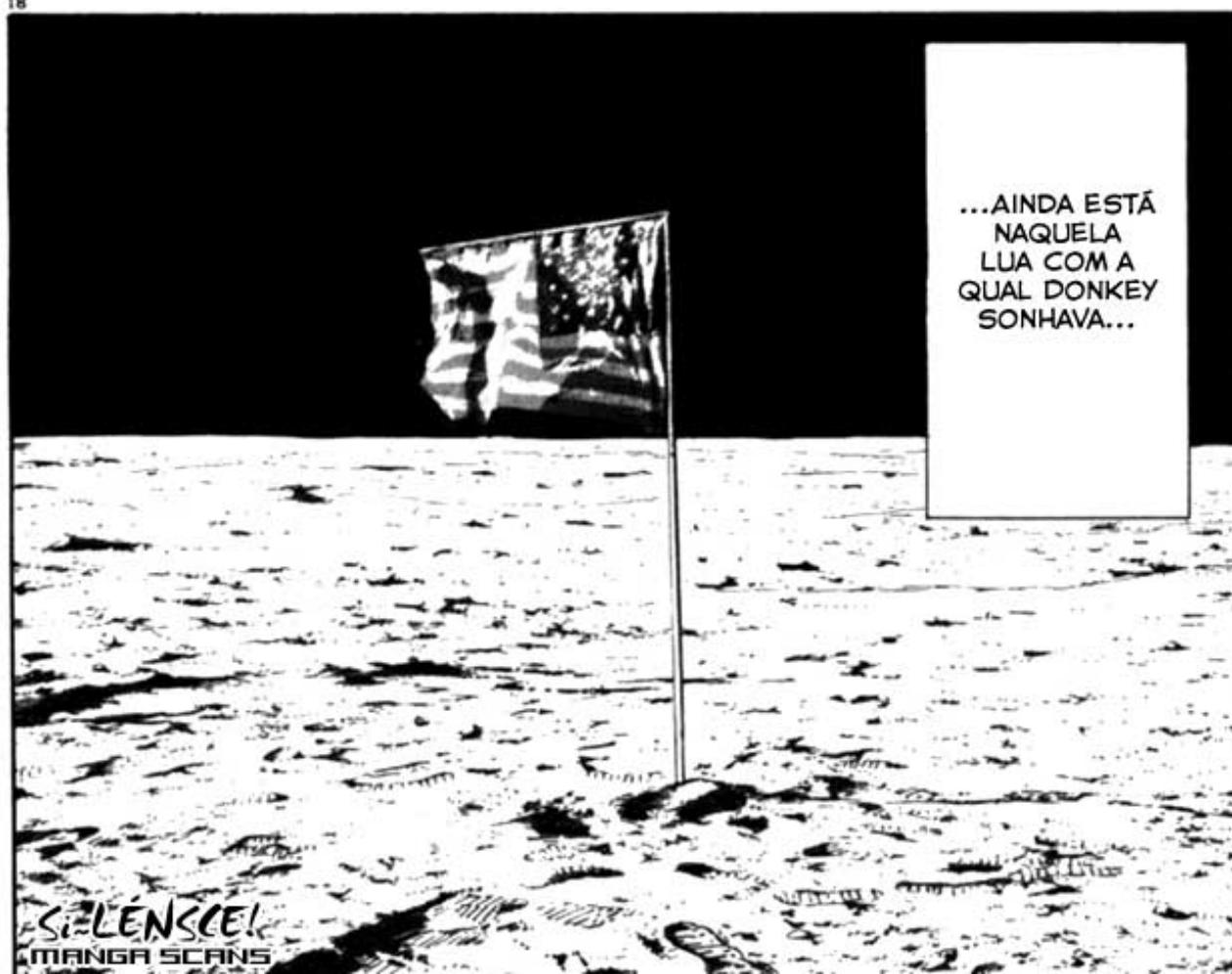
ENQUANTO
EU VOLTAVA
PRA CASA,
A LUA CHEIA
TOMAVA O
CÉU.



QUERIA
SABER SE A
BANDEIRA
COLOCADA
EM 1969...

EU NÃO SEI
QUE BANDEIRA
ELE QUERIA
COLOCAR LÃ.

18



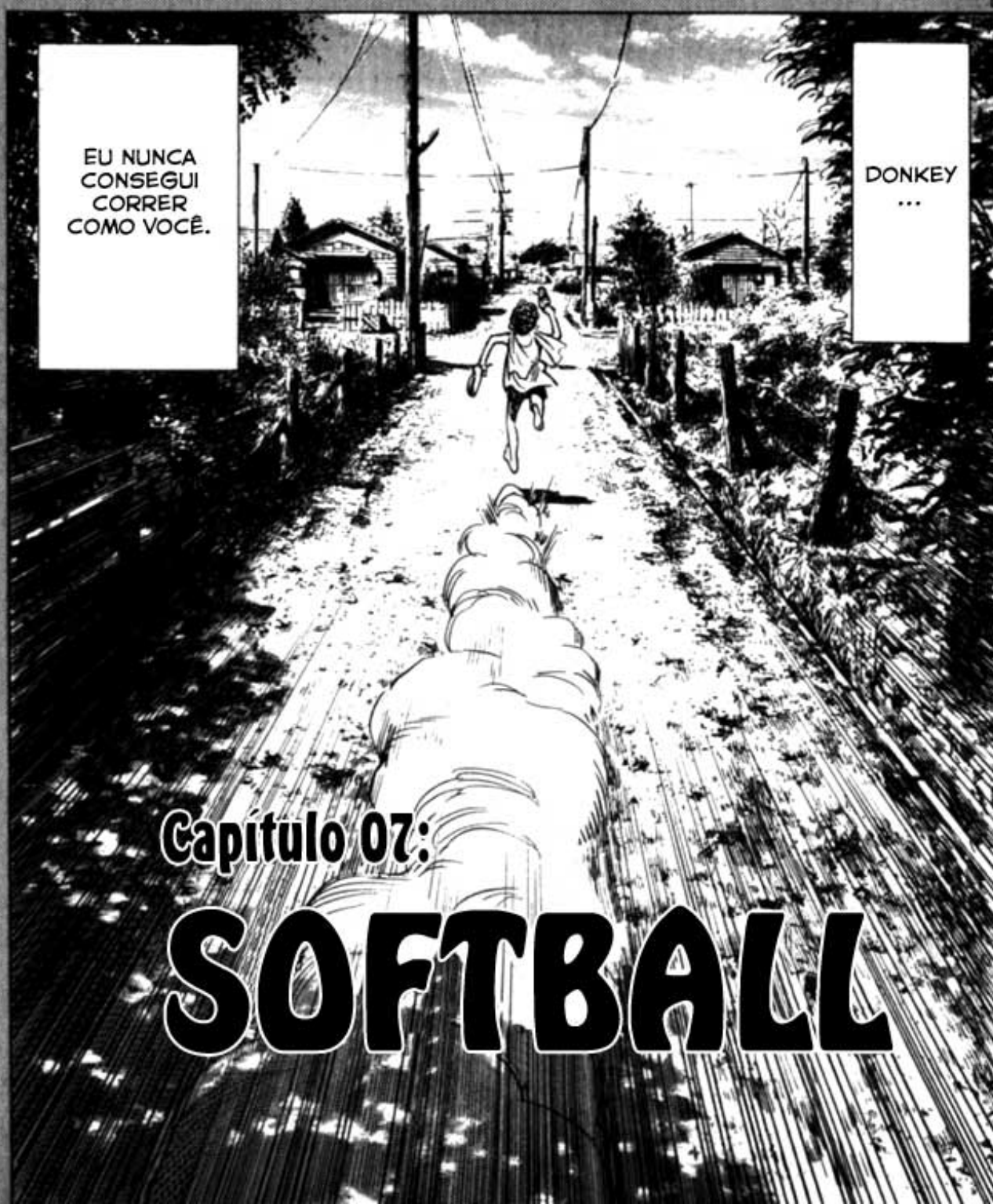
...AINDA ESTÁ
NAQUELA
LUA COM A
QUAL DONKEY
SONHAVA...



SEMPRE
O DONKEY
PÉS DES-
CALÇOS...



DON-
KEY...



EU NUNCA
CONSEGUI
CORRER
COMO VOCÊ.

DONKEY
...

Capítulo 07:

SOFTBALL



DONKEY...

Sai da escola fazendo Instrução do Colégio Industrial comete suicídio.

"ELE TINHA SE ENVOLVIDO ..."

...COM UM TAL 'AMIGO'..."

E-ELE CUIDAVA DESTE BEBÊ PRA MIM!

POR QUE MOTIVOS ESTÁ PROCURANDO ESTE MASAO-KUN...?

S-SIM!

COLÉGIO INDUSTRIAL DE MUSA-SHIYAMA?

AH, SIM...

QUAL É A SUA RELAÇÃO COM ELE?

HM?

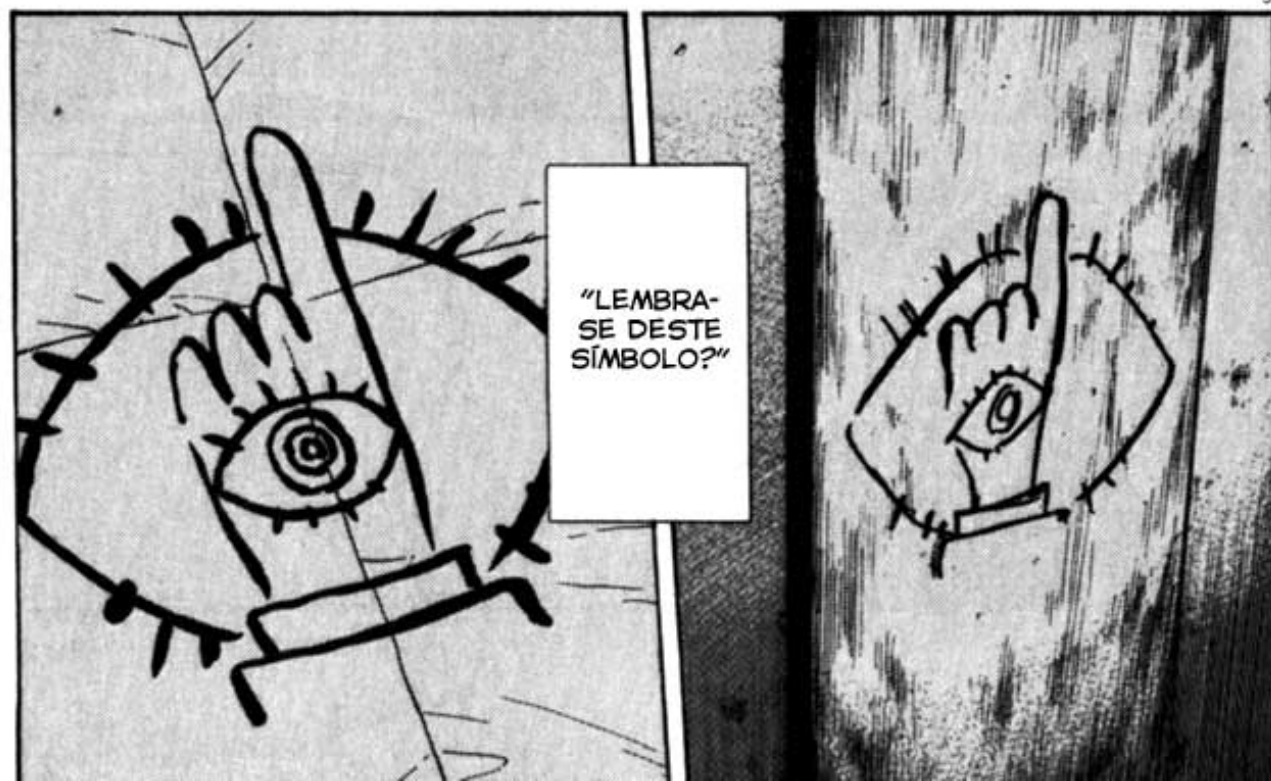
CUIDAVA?

DAAA!

É... QUERÍAMOS PELO MENOS AGRADECER AO MASAO-KUN POR TER TOMADO CONTA DE VOCÊ TANTO TEMPO, NÃO É, KANNA?

DAAAA!

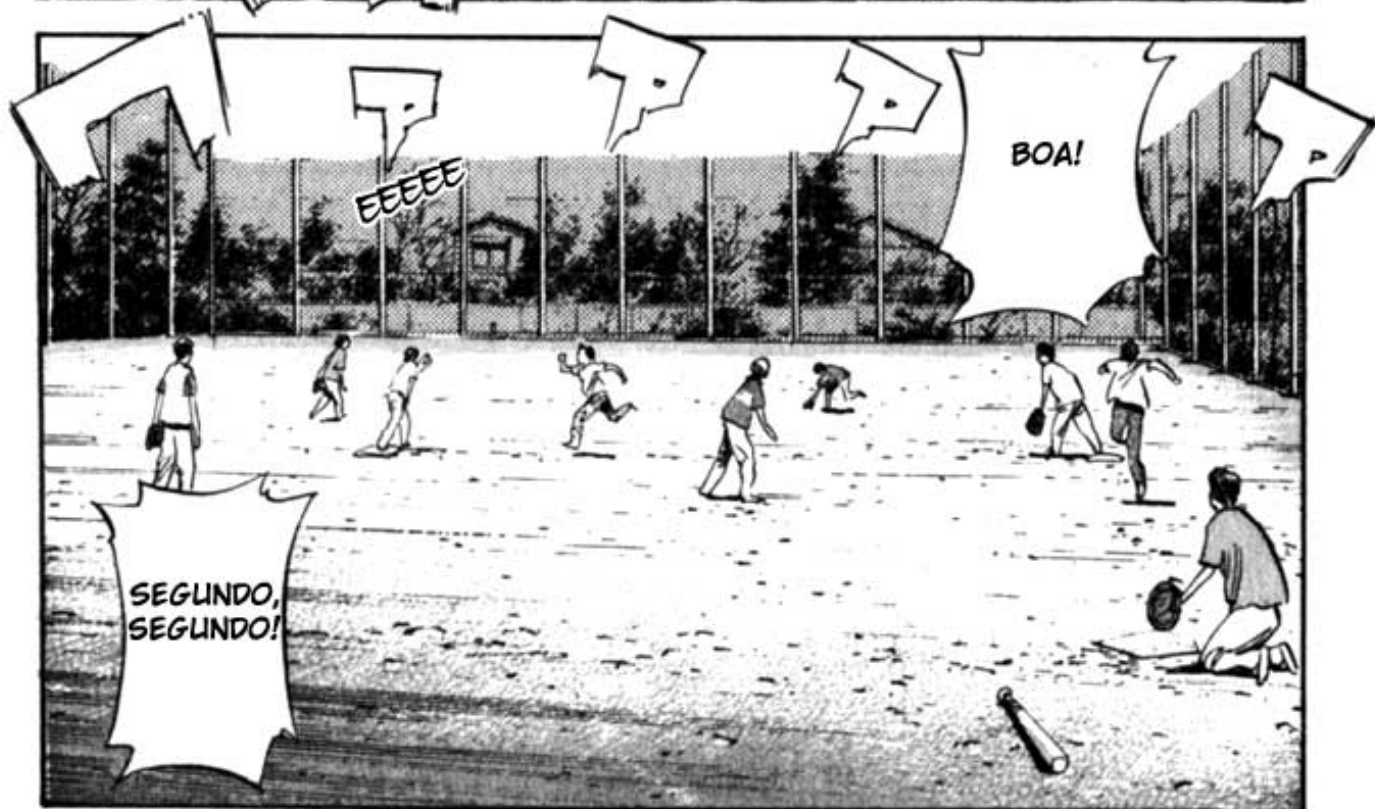
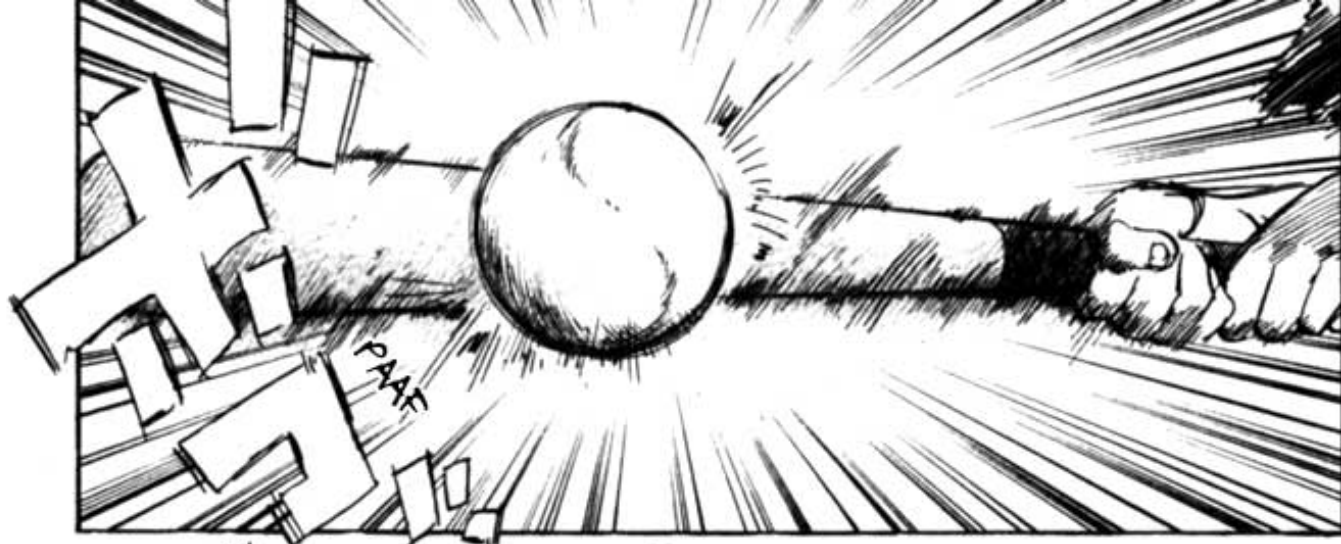






6









E-EI,
AQUELAS
CAMISAS!

9



VAI!
VAI! VAI!

ÂÊÊÊÊÊ
ÊÊÊÊÊÊ!



980 YEN = APROXIMADAMENTE R\$20





12







14





15





"AMIGO"...



A LISTA
ESTÁ
PRONTA.

16



ENTENDIDO.

PARA
ESTAS
PESSOAS
...



...DEVEM
SER "PURI-
FICADAS".



SEI...



ESSA
PESSOA
...

E
ESSA...





EEEEEE
ESTÁ
FORA!



HA
HA
HA...



18



EU NÃO
CONSIGO
CORRER
COMO VOCÊ...

DONKEY...
EU SABIA...

PRECISAVA
DESSA
VIOLENCIA
TODA?!

PÔ, CARA,
QUE QUE
CÊ FEZ?!

SI-LÊNSCE!
MANGA SEANS



ISSO...

SHIN SHIN
SHIN SHIN

Capítulo 08:
**CAVEUM
BURACO**





VOCÊ ERA
ALUNO DELE
NO COLÉGIO
EM MUSASHIYAMA,
NÃO ERA?



DIGO...
SOBRE O
PROFESSOR
KIDO!

QUERIA
TE PER-
GUNTAR
SOBRE O
DONKEY--



ESPERA!



QUERIA TE
PERGUNTAR
SOBRE O
SUICÍDIO DELE!



AH...

AH...



DONKEY NÃO ERA O
TIPO DE PESSOA QUE
COMETERIA SUICÍDIO.
EU QUERO SABER O QUE
ACONTECEU COM ELE!



**AAAAAA
AAAAAH!**



**SE QUER SABER,
ENTREGUE
SEU CORAÇÃO!
SE QUER SABER,
SEU CORAÇÃO
PRECISA DE
UM SALTO!**

**SE VOCÊ
QUER SABER,
ABRA SEU
CORAÇÃO!**



O... O QUÊ?

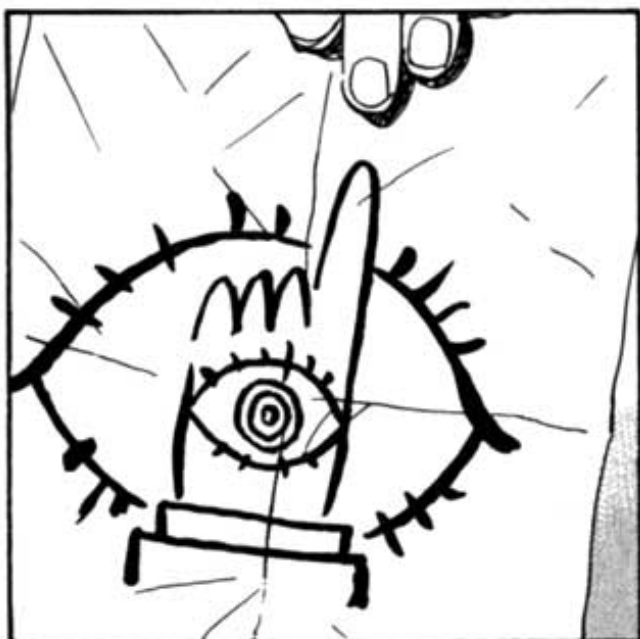


**SE QUER
SABER,
TOME
BANHO
DIREITO!**

**SE QUER
SABER,
ESCOVE OS
DENTES!**

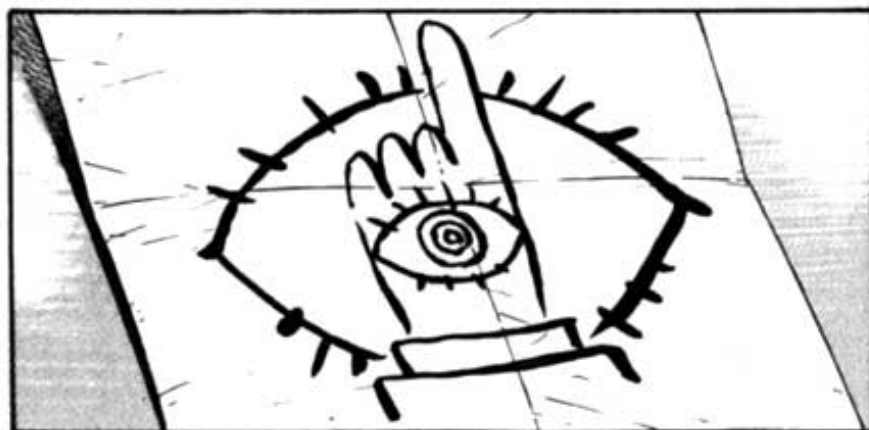


**SE QUER
SABER,
TORNE-SE
UM "AMIGO".**





7









10





A GENTE JUNTÔ
TUDO, COLOCÔ
NUM TRECO E...

É ISSO MÊMO!
A GENTE
ENTERRÔ LÁ!



SEI LÁ...



DO QUÊ
QU'ELE
TÁ FA-
LANDO
...?

HM?



CÊ
LEMBRA
DISSO,
KENJI?

A GENTE
FEZ
ISSO...?



SE AQUILO
LÁ VIROU
PISTA DE
BOLICHE...
NUM DÁ...

PERAÍ,
MON-CHAN.



PELO
MENOS
VÂMO
TERMINÁ
DE COMÊ
O PEIXE!

ENTÃO
EU VOU
SOZINHO!



SE ACHAM QUE
EU TÔ MENTINDO,
VÂMO LÁ VÊ!

NÃO,
ENTERRAMOS,
SIM! EU JURO!



12





13





14





15





MAIS
UM ATO DE
VIOLENCIA.



NOSSA
...



LARGA
A LOJA
E A KANNA,
TUDO NAS
MINHAS
COSTAS!

O JORNAL
DE AMANHÃ
JÁ ATÉ
CHEGOU...

FLAP



"FAMOSO
FUNDADOR DE
SEITA RELIGIOSA
É MORTO A
PUNHALADAS...!"



"Coração
de Pierre".
O Rebanho
de 100000
pessoas
de Pierre
Ichimonji
vai ao Tokyo
Dome.

FUNDADOR
DE SEITA
RELIGIOSA
APUNHALADO
E MORTO.

16





17





20世紀少年
Twentieth Century Boys

NOVAS TEMPORADAS DE
"DONAS DE CASA":
FAZENDO AMOR... MOÇAS
PERMISSÍVEIS E LASCIVAS.

潮丸淫絶夫

Capítulo 09:

MENSAGEM



劇場
映中

POR ALGUM
MOTIVO,
O PÔSTER ESTAVA
COLADO EM UM
MURO PERTO
DO NOSSO PONTO
DE ENCONTRO
NA INFÂNCIA,
O JIJIBABA.

DONAS DE
CASA... NOVAS
TEMPORADAS...
FAZENDO AMOR...



国際劇場



PREMISÍVEIS...
LACIVAS?

LAXIVAS?

L-LASSIVAS?



HM...
SEI LÁ...
SUJA...
SEI LÁ...

HMMM...
ACHO QUE...

O QUE
É UMA
"MOÇA
LASCIVA"?

FOI UMA
AULA DE
GRAMÁTICA
...



NÃO... LA...
LASCIVAS?

MOÇAS
LASCIVAS?

脚本 長崎尚志
監督 江上英樹



A black and white illustration of a sign attached to a barbed wire fence. The sign is rectangular and has text on it. In the background, there are some trees and a small building under a cloudy sky.

Não ultrapassar.
Futura pista de boliche.

A black and white illustration showing three children running away from a large, rectangular block that is falling or being thrown. The children are in motion, with their arms and legs outstretched. The block is large and has a square hole in the center. There are motion lines around the block and the children, indicating speed and impact.

AAAAAH!

A black and white illustration of a field of tall grass. In the background, there are several houses and trees. The scene is peaceful and rural.

...NÃO
ERA MAIS
NOSSO.

UM DIA,
O CAMPO
DA NOSSA
BASE
SECRETA...

A black and white illustration of a boy with a surprised expression, looking upwards. He is wearing a cap and a collared shirt. There are some leaves or petals floating around him.

TODO MUNDO
TROUXE
ALGUMA COISA?







EI,
PESSOAL!

QUANDO
ABRIRMOS
ESSA CAIXA,
JÁ ADULTOS!



ISSO!
PREVISÕES!



DONKEY!



AH...

AH, CHEGA!
OUTRA
INTERRUPÇÃO?!
EU JÁ TAVA
CHEGANDO
NA PARTE BOA!



EU FIZ
ISSO.

AQUI...



AHHH

AHHH

CHEGUEI!

1997.



8

O QUE É
ESSA COISA...?

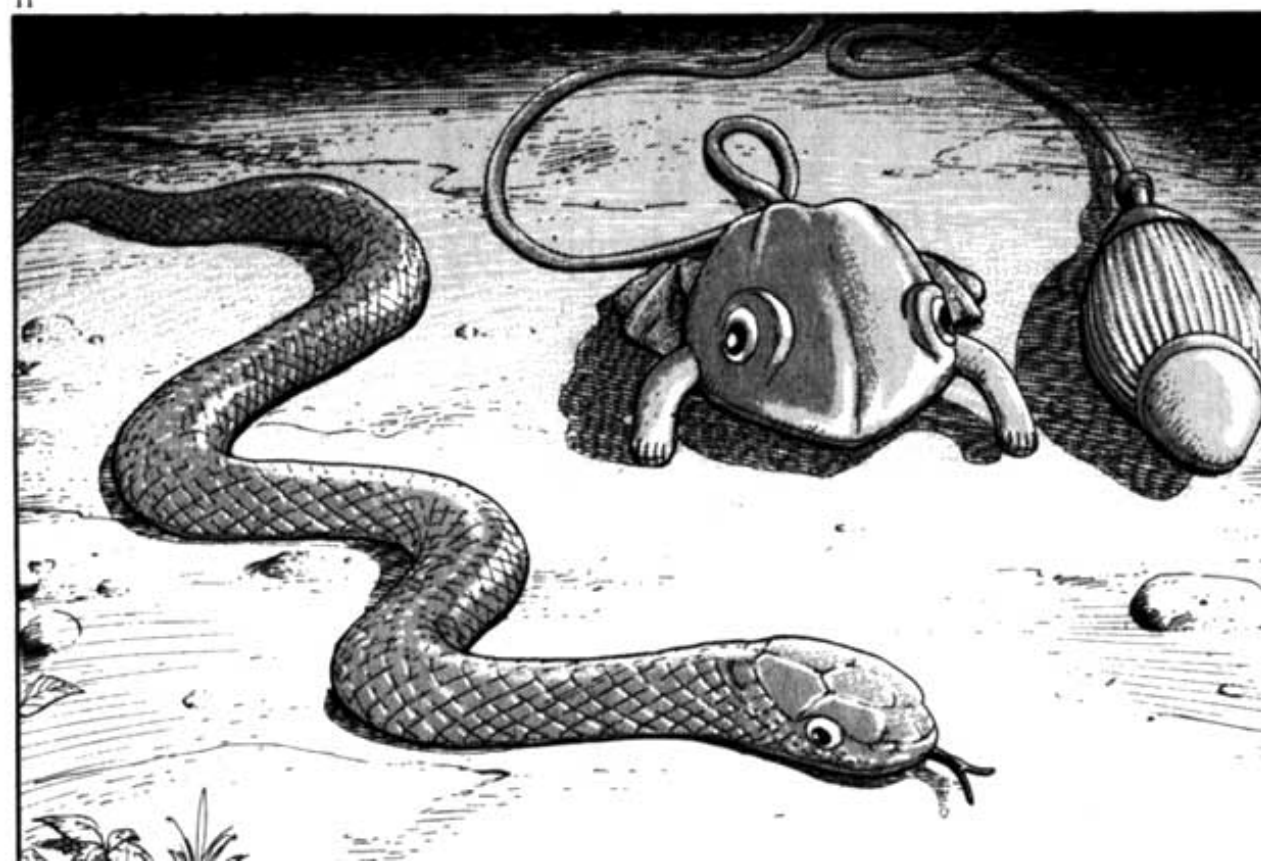
ENTÃO...





10





20世紀少年 1

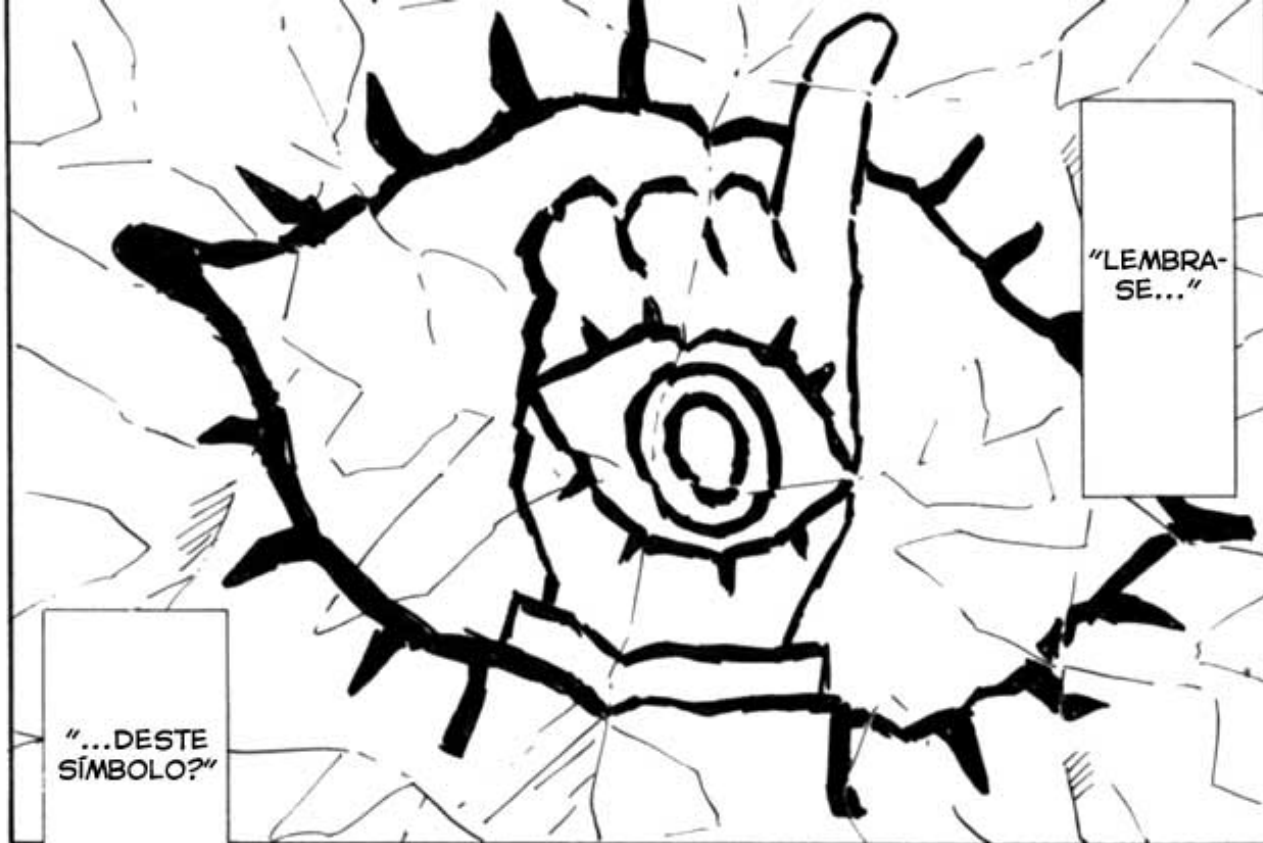


12

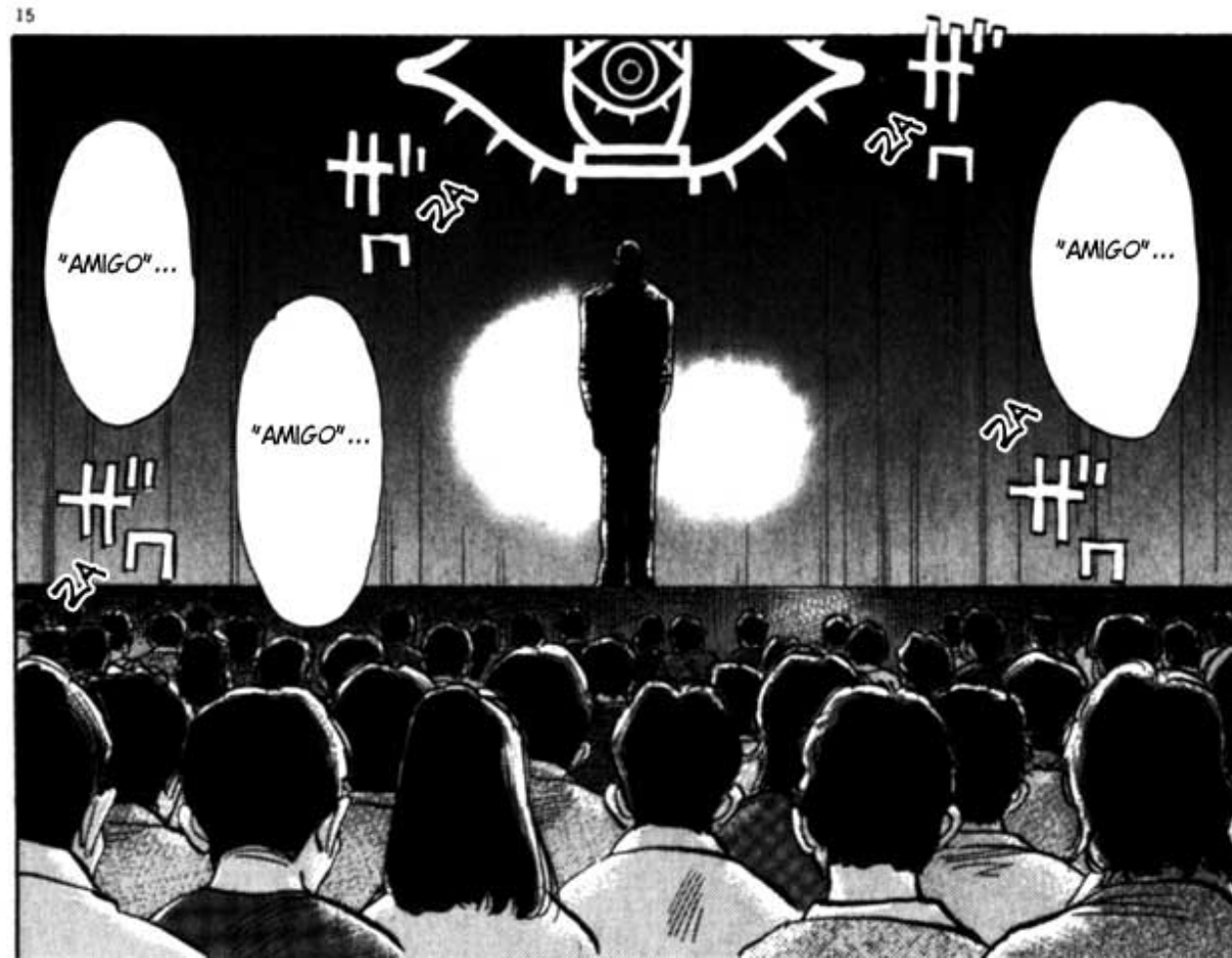




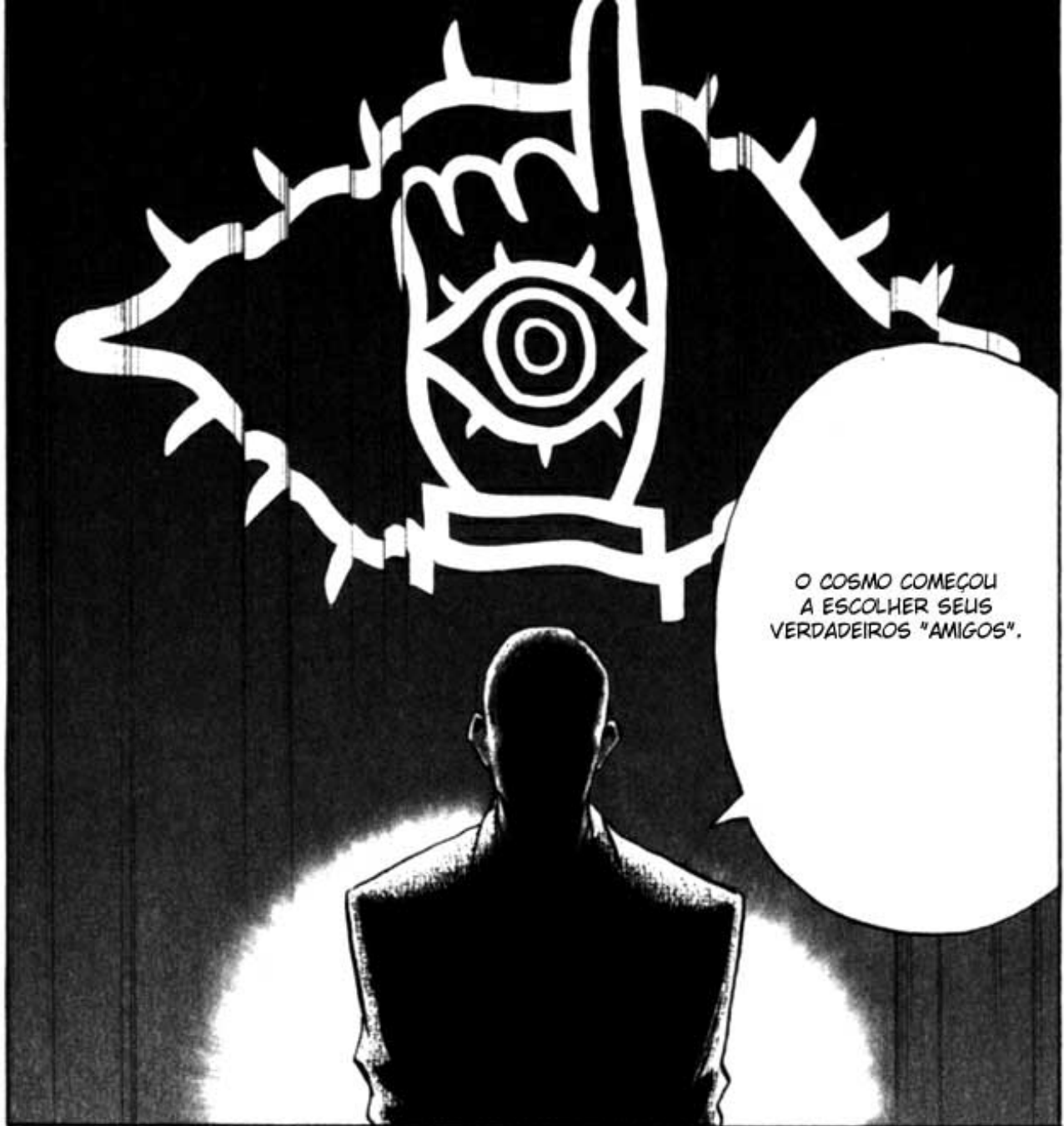




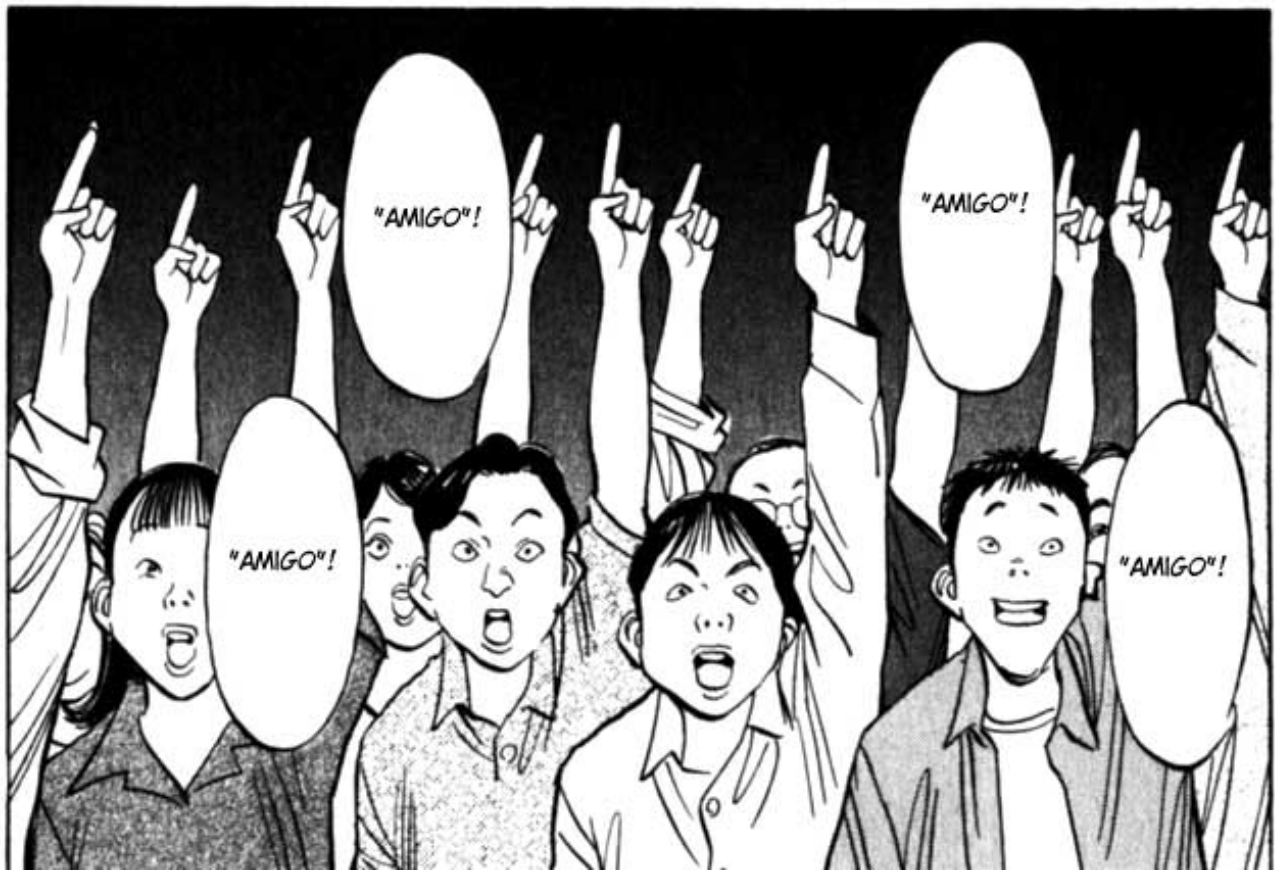
15





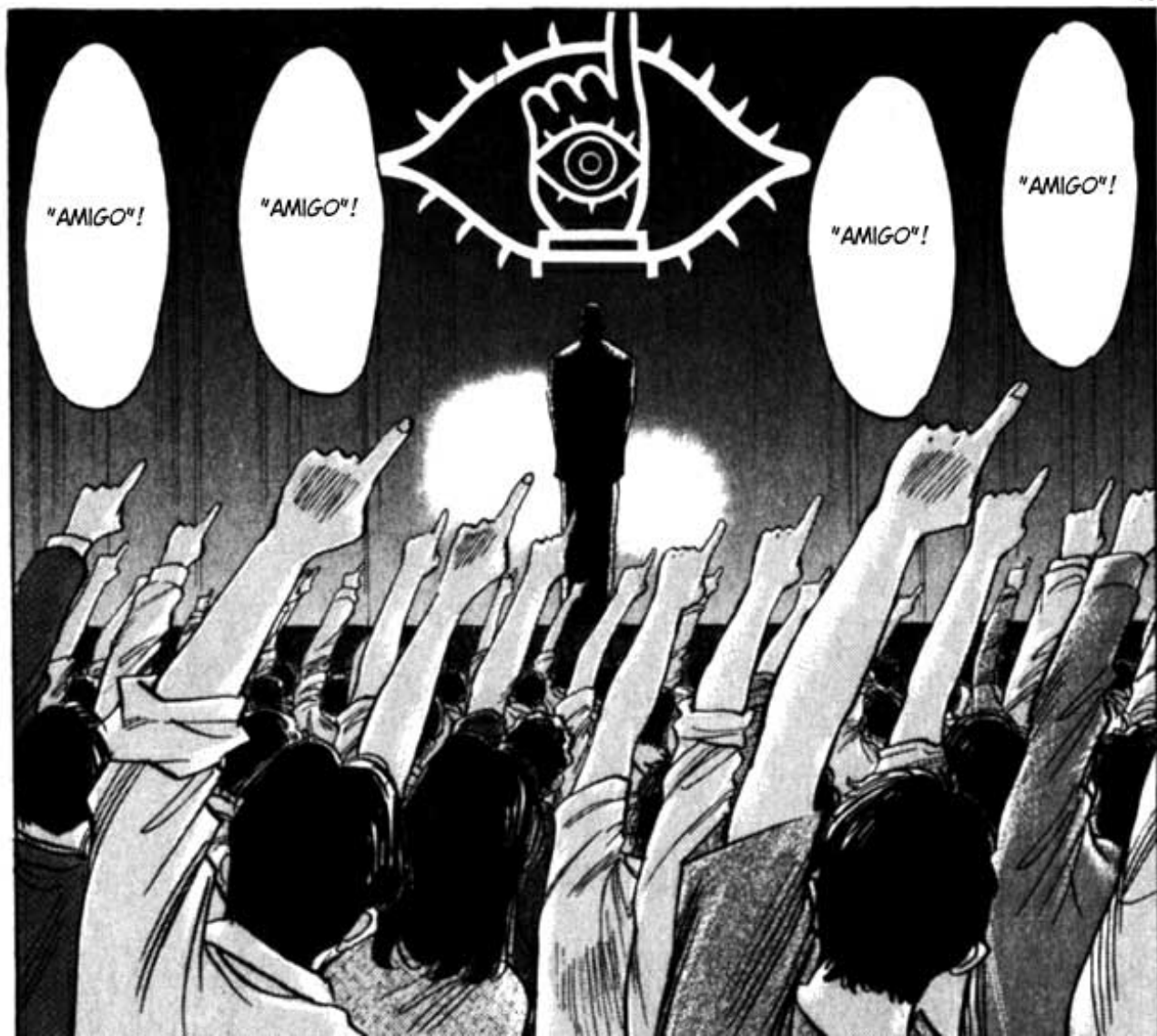


17





18





19



A PRÓXIMA VEZ
QUE CAVAMOS
ISSO...



E VAMOS
SALVÁ-LA DO
INIMIGO!



VAI SER
QUANDO
A TERRA
ESTIVER
EM GRAVE
PERIGO.

20



ÉÉÉÉÉÉ!

AS
MEMÓRIAS
DAQUELES
DIAS...



VOLTARAM
À VIDA...





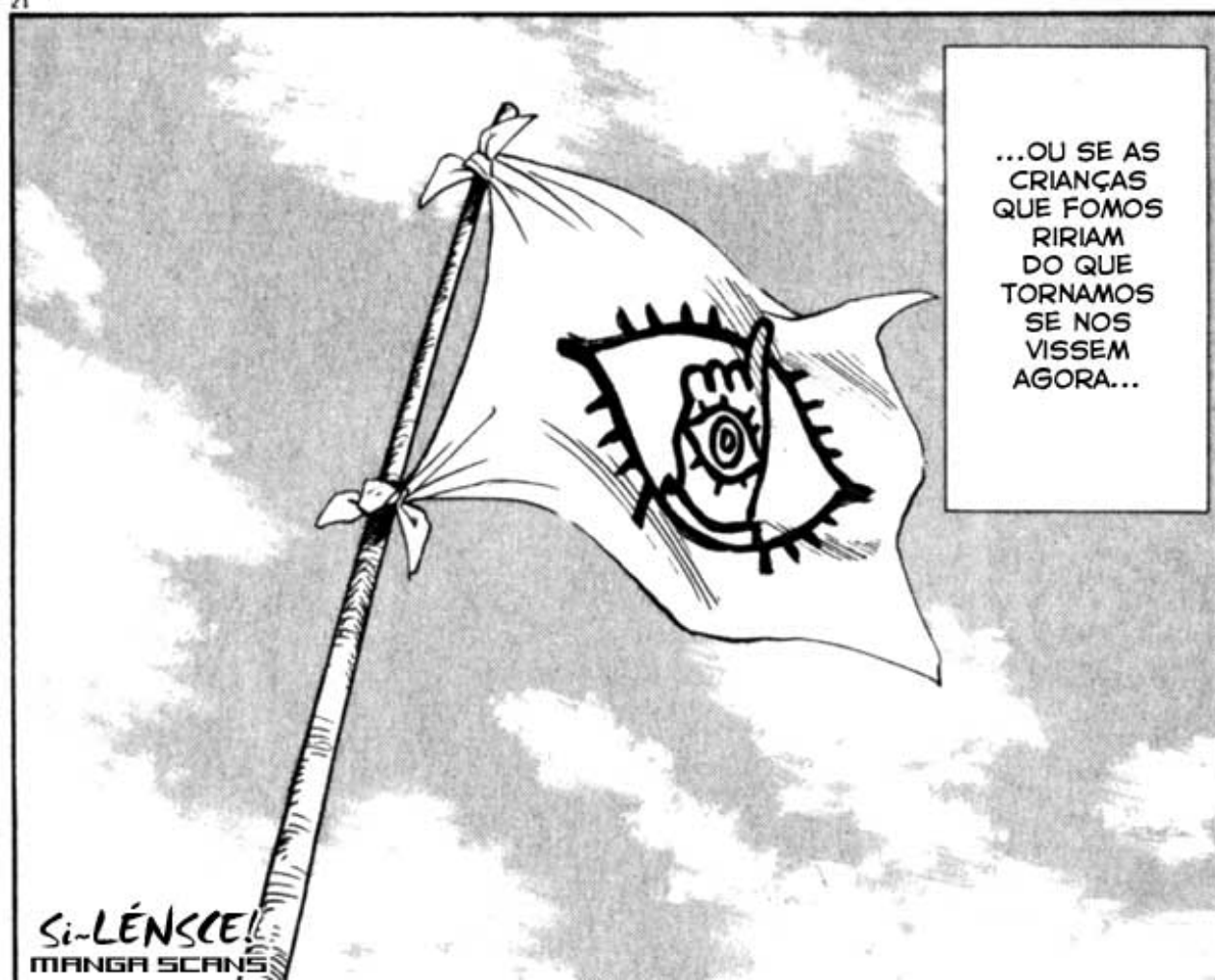
"VAI SER QUANDO A TERRA ESTIVER EM GRAVE PERIGO. E VAMOS SALVÁ-LA DO INIMIGO!"

"A PRÓXIMA VEZ QUE CAVARMOS ISSO..."



NÃO SEI SE SOMOS HOJE OS ADULTOS QUE SONHAMOS SER NAQUELA ÉPOCA...

21



...OU SE AS CRIANÇAS QUE FOMOS RIRIAM DO QUE TORNAMOS SE NOS VISSEM AGORA...



HMMM...

EU NÃO ENTENDO
ESSA GENTE...



A ÚNICA COISA
QUE EU
SEI DELES...

E NEM
SEI QUAL
É O NOME
DELES.



SE SÃO UMA
RELIGIÃO NOVA...
UM GRUPO DE
SEMINÁRIOS
DE AUTO-AJUDA,
UMA EMPRESA,
SEI LÁ... EU
NÃO ENTENDO.

HMM...



ESSES PAIS VÊM
CHORANDO NO ESCRITÓRIO
QUERENDO PROVIDÊNCIAS,
FALANDO QUE OS FILHOS
FORAM ROUBADOS DELES...



HMM...

É QUE USAM
ESSE SÍMBOLO...
SÓ ISSO! O QUE
VOCÊ ACHA?



A ÚNICA COISA
QUE DESCOBRI
FOI QUE
A PESSOA
NO CENTRO DE
TUDO É CHAMADA
DE "AMIGO"...



COMO A
GENTE PODE
ACIONAR OS
ADVOGADOS
SE NEM SABE
CONTRA O
QUÊ VAI AGIR...?

DAÍ COMECEI
A PROCLURAR
POR ELES...



MAS É
TANTA GENTE QUE
PODIA ENCHER O
BUDOKAN... ENTÃO...

PORQUE...
COMO PODE?
NÃO TEM
NEM UM NOME,
E O LÍDER
É CHAMADO
DE "AMIGO"!



É HOMEM, É?



É QUE MEUS
PROBLEMAS
SÃO MUITO
PIORES...



...EI, TÁ ME
OUVINDO?!



TÔ...





METE A CARA
NO MEIO DAS
MINHAS PERNAS
E COMEÇA A
ME LAMBER
DO NADA!!!

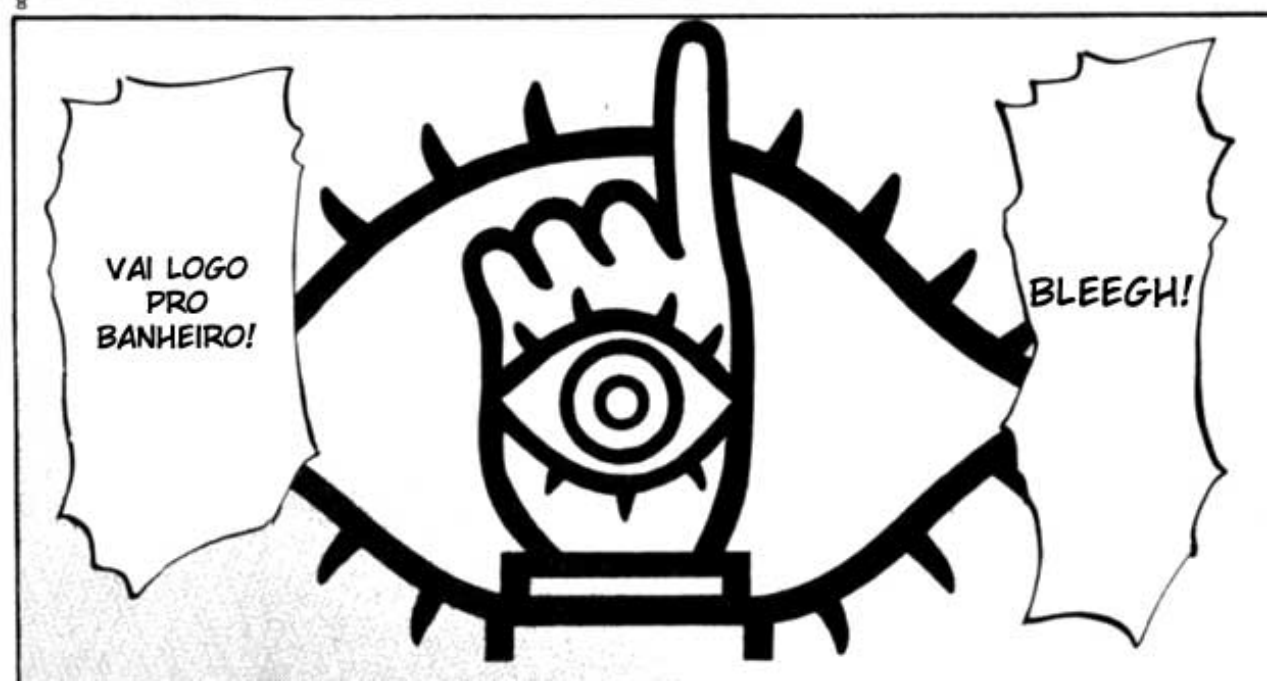
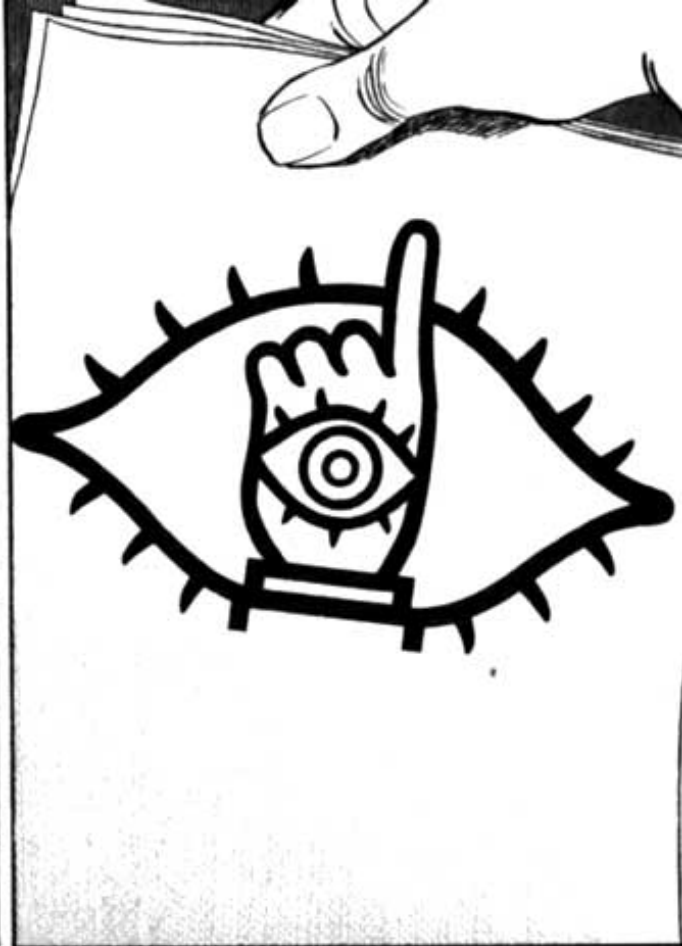
Capítulo 10:

YUKIJI



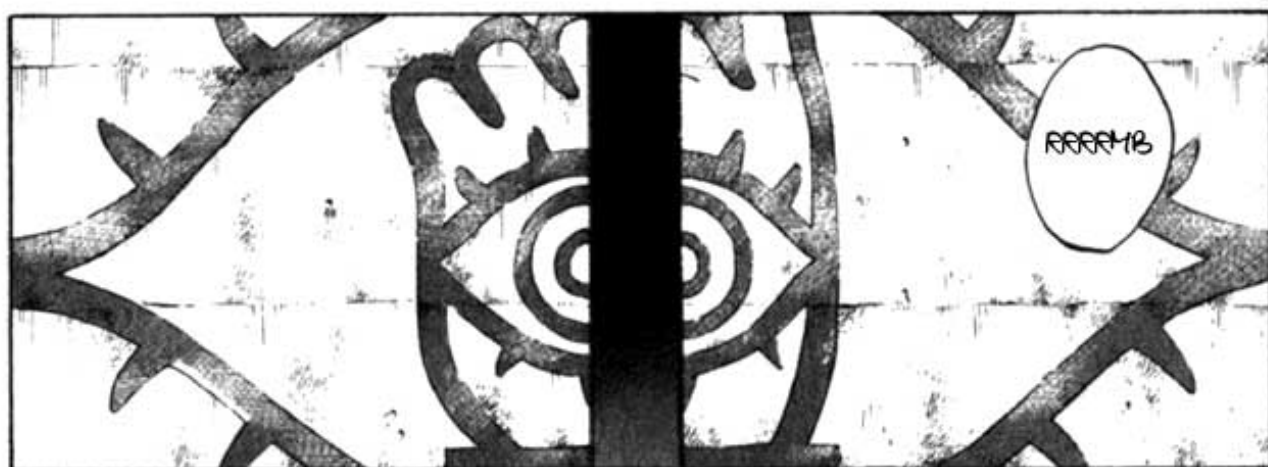








9





10





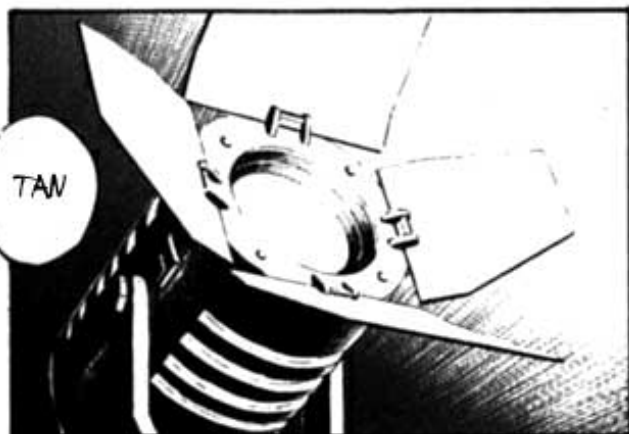
SIM,
SENHOR.

CLICK



DEIXEM-
ME VÊ-LA.

SIM,
SENHOR.



TAN



TAN

11



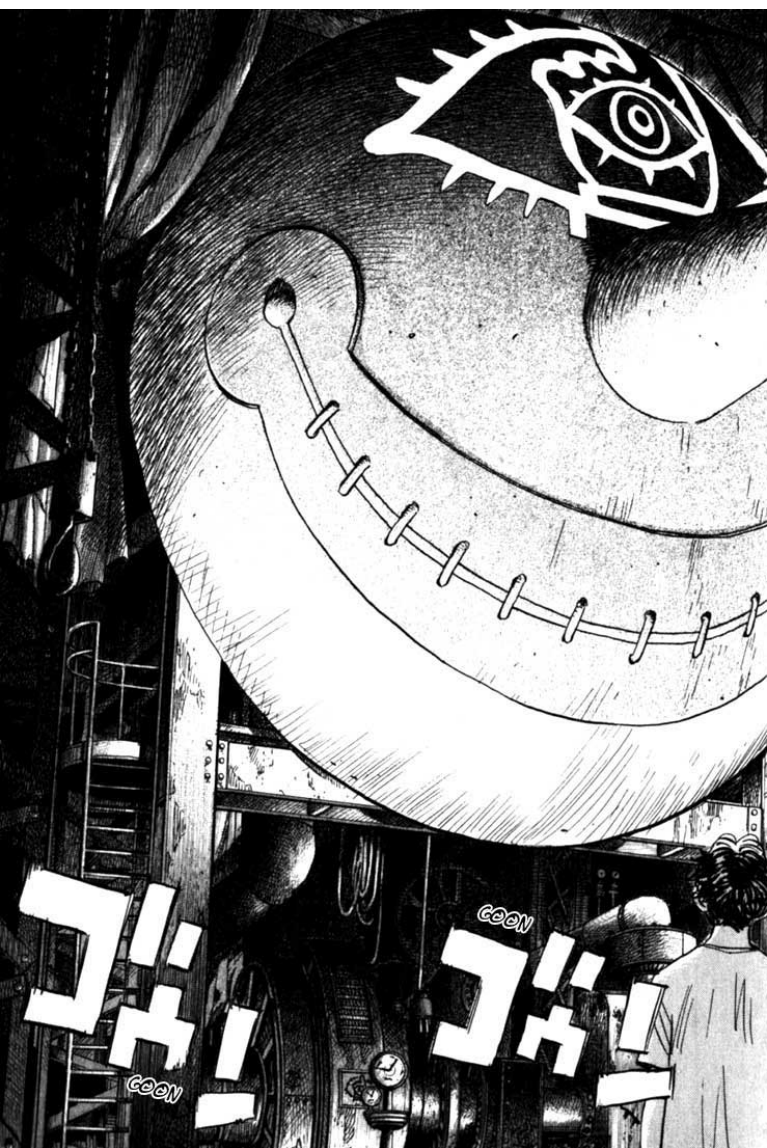
AH, SIM...

GOON

GOON



HM...









UM DOS
EX-ALUNOS
DO DONKEY ERA
ALUNO DESSE
PROFESSOR,
E ESTAVA
VENDENDO
CAMISETAS
COM ESSE
SÍMBOLO!

UM
PROFESSOR DA
UNIVERSIDADE
DESAPARECEU!
ESSE SÍMBOLO
ESTAVA DESENHADO
NA PORTA DOS
FUNDOS DELE!



ESSE
SÍMBOLO
É O
PROBLEMA!



E DAÍ O DONKEY
ME MANDA UMA
CARTA PERGUNTANDO
SE EU LEMBRAVA
DESSE SÍMBOLO,
LOGO ANTES DE
MORRER!



NÃO, EU
SEI QUE
NÃO SÃO
COINCI-
DÊNCIAS!

PRA MIM
É SÓ UM
MONTE DE
COINCIDÊNCIAS.

16



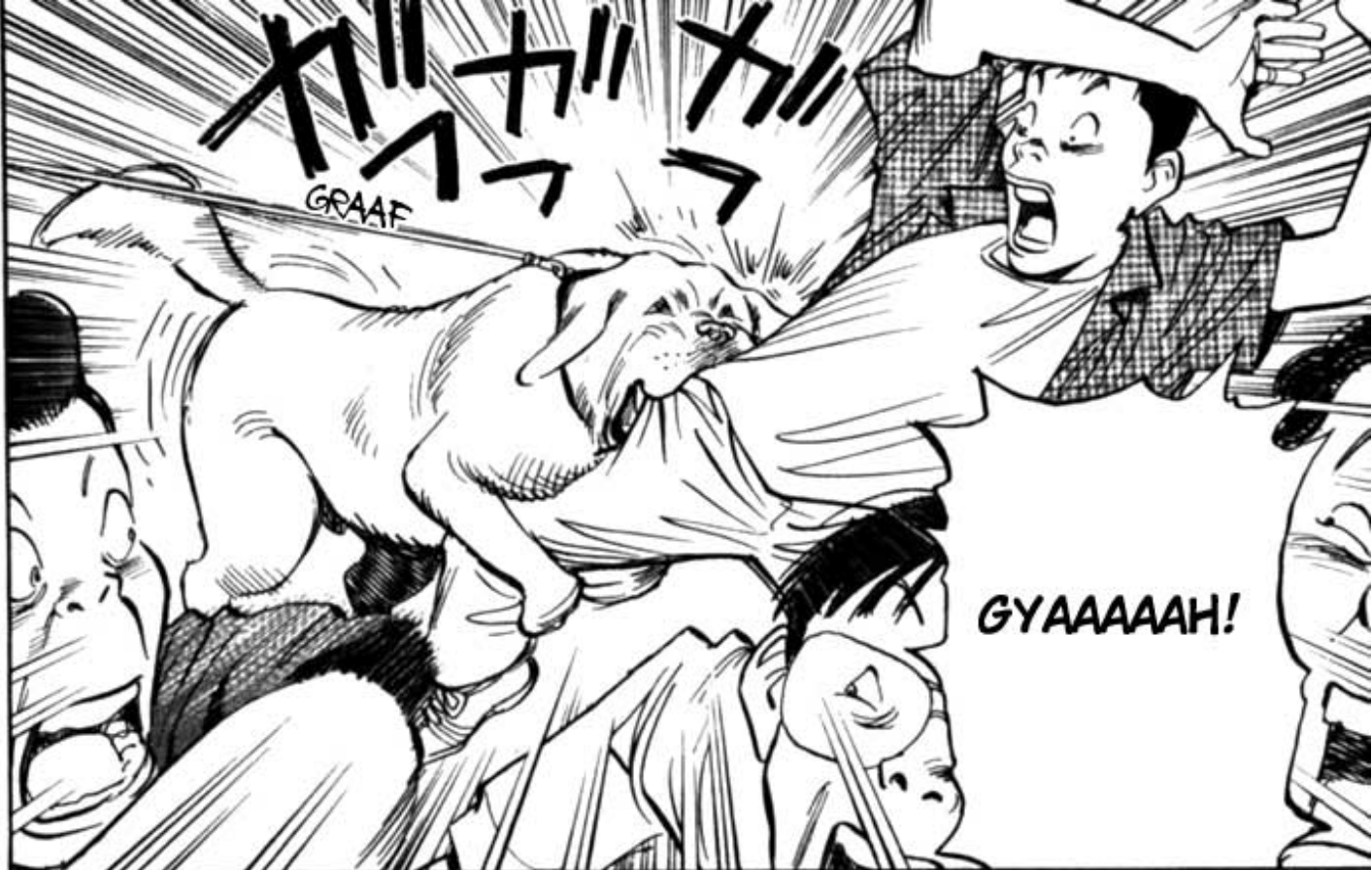
QUEM MAIS
ESTAVA LÁ?!
PENSEM!

UM DE
NÓS QUE
CONHECIA
ESTE SÍMBOLO
O ESTÁ USANDO
AGORA!



20世紀少年 1





NON UCCIDETE MOI - NON UCCIDETE MOI - NON UCCIDETE MOI